

Odiyifo Yeremia Nhoma

¹ NsEM a efi Yeremia nkyEN ni. Yeremia yE Hilkia babarima a na ɔyE Anatot asɔfo no mu baako wɔ Benyamin asase so. ² AWURADE asEM baa ne nkyEN wɔ Yosia a ɔyE Yuda hene Amon babarima adedi afe a Eto so dumiEnsa no mu. ³ Etoaa so wɔ Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ adedi no afe a Eto so dubaako no ɔsram a Eto so anum no mu.

Yeremia FrE

- ⁴ AWURADE asEM baa me nkyEN se,
⁵ “Ansa na mereyE wo wɔ awotwaa mu no na minim wo;
 ansa na wɔrebEwo wo no, miyii wo sii nkyEN;
 meyEE wo odiyifo maa aman no.”
- ⁶ Mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meyE abofra.”
- ⁷ AWURADE ka kyerEE me se, “Nka se ‘meyE abofra.’ ESE SE wokɔ obiara a mEsoma wo no nkyEN na woka asEM biara a mEhyE wo sE ka no. ⁸ Nsuro wɔn, efise meka wo ho, na magye wo,” nea AWURADE se ni.
- ⁹ Na AWURADE teEE ne nsa de kaa m’ano na ɔka kyerEE me se, “Mprenpren mede me nsEM ahyE w’anom.
¹⁰ HwE, nnE, mede wo asi aman ne ahenni so sE, tutu na dwiriw gu, sEe na tu gu, kyekyere na dua.”
- ¹¹ Na AWURADE asEM baa me nkyEN se, “Dɛn na wuhu yi, Yeremia?”
- Na mibuae se, “Mihu ɔsonkoran dubaa.”

¹² Na AWURADE ka kyerEE me se, “Wahu no yiye, na merehwE anim sE m’asEM bEba mu.”

¹³ AWURADE asEM baa me nkyEN bio se, “DɛN na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu kuku a Erehuru sE ano rekyea akyerE yEN fi atifi fam.”

¹⁴ AWURADE ka kyerEE me se, “Wobefi atifi fam de amanehunu aba wɔN a wɔte asase no so nyinaa so.

¹⁵ MerebEfrE atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea AWURADE se ni.

“WɔN ahemfo de wɔN ahengua bEba

abesisi Yerusalem kuropɔN apon ano;

wɔbɛtow ahyE n’afasu a atwa ahyia

ne Yuda nkurow nyinaa so.

¹⁶ Mebu me nkurɔfo atɛN

wɔ wɔN amumɔyE sE wɔagyaw me,

sE wɔhyew nnuhuam ma anyame afoforo

na wɔkotow sɔre nea wɔde wɔN nsa ayE.

¹⁷ “Siesie wo ho! Sɔre na ka nea mEka akyerE wo biara kyerE wɔN. Mma wɔmmmɔ wo hu, anyE saa a mEma woabɔ hu wɔ wɔN anim. ¹⁸ NnE, mayE wo kuropɔN a Ewɔ bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu sE wobɛsɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayEfo, asɔfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. ¹⁹ WɔbEko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efisE meka wo ho na megye wo,” sEnea AWURADE se ni.

2

Israel Pa OnyankopɔN Akyi

¹ AWURADE asEM baa me so: ² “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:

“Mekae sEnea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, sEnea wodɔɔ me wɔ w’ayeforo bere mu na wudii m’akyi wɔ sare so,

- asase a wonnuaa hwee wɔ so no.
³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE,
 ne twabere mu aduankan;
 wɔn a wodii n'ani no wobuu wɔn fɔ,
 na amanehunu baa wɔn so,'"
 sɛnea AWURADE, se ni.
- ⁴ Muntie AWURADE asɛm, mo Yakob asefo,
 mo Israel mmusuakuw nyinaa.
⁵ Eyi ne nea AWURADE se:
 "Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me ho a
 ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akwirikyiri sɛɛ?
 Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi,
 maa wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufɔ.
- ⁶ Wɔammisa se, 'Ehe na AWURADE wɔ?
 Nea oyii yɛn fii Misraim
 na ɔde yɛn faa sare wosee so,
 nweatam ne abonabon asase
 a awo na ayɛ owubon no.
 Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.'
- ⁷ Mede mo beduaa asasebere so
 sɛ munnɔ so nnuaba ne ɛso nnepa.
 Nanso mubeguu m'asase ho fi,
 na moyɛɛ m'agyapade akyiwade.
- ⁸ Asɔfo no ammisa se,
 'Ehe na AWURADE wɔ?'
 Wɔn a wɔde mmara ye adwuma no anhwɛhwe me;
 ntuanofɔ sɔre tiaa me.
 Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,
 na wodii ahoni huhuw akyi.
- ⁹ "ɛno nti, merebɔ mo kwaadu bio,"
 nea AWURADE se ni.
 "Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu.
- ¹⁰ Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwɛ,
 monsoma nkɔ Kedar nkɔhwɛhwe mu yiye;

- monhwε sε biribi a εte sεε asi wɔ ho:
 11 ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn ana?
 Nso wɔnnyε anyame mpɔ.
 Nanso me nkurɔfo de wɔn anuonyam
 asesa ahoni huhuw.
 12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho,
 na mo ho nwsow wɔ akomatu mu,”
 nea AWURADE se ni.
 13 “Me nkurɔfo ayε bɔne ahorow abien:
 Wɔapa me,
 me a meyε nkwa asubura no,
 na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,
 mmura a apaapae a entumi nkora nsu.
 14 Israel yε akoa anaa ɔsomfo fi awo mu ana?
 Adɛn nti na wayε asade yi?
 15 Gyata abobɔ mu;
 wɔaworo so akyerε no.
 Wɔama n’asase ada mpan;
 wɔahyehyew ne nkurow ayε no amamfo.
 16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima
 ayi wo ti so nwi.
 17 ɛnyε wo na woama eyi aba wo so
 sε wopaa AWURADE wo Nyankopɔn akyi,
 wɔ bere a ɔrekyerε wo kwan no?
 18 Afei adɛn nti na wokɔ Misraim
 kɔnom Sihor mu nsu?
 Na adɛn nti na wokɔ Asiria
 kɔnom Asubɔnten no mu nsu?
 19 Wo amumɔyε bɛtwe w’aso;
 wo nsanakyi bɛka w’anim.
 Enti dwene ho na hu sε,
 sε wopa AWURADE wo Nyankopɔn akyi
 na woannya ne ho suro a,
 ɛyε bɔne ne ɔyaw ma wo.”
 Awurade, Asafo AWURADE na ose.

20 “Tete mmere no, wububuu wo konnua mu,
 na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
 na wokae se, ‘Merensom wo!’
 Ampa, wɔ koko biara so
 ne dua biara a adennan ase
 na wotena bɔɔ aguaman.

21 Miduaa wo sɛ bobɛ ankasa
 a efi bobɛ a ase ye pa ara mu.

Na ɛyɛɛ dɛn na wodan w’akyi kyerɛɛ me
 bɛyɛɛ bobɛ a anyin asɛɛ wɔ wura mu yi?

22 Sɛ wode soda
 ne samina bebree guare mpo a,
 w’afɔdi nkekae da so wɔ m’anim ara,”
 sɛnea Otumfo AWURADE se ni.

23 “Ɛbɛyɛ dɛn na woaka se, ‘Me ho nguu fi ɛ;
 minnii Baalom akyi ɛ’?

Hwɛ sɛnea woyɛɛ wo ho wɔ obon no mu;
 dwene nea woayɛ no ho.

Woyɛ yomabere hoɔharefo
 a wutu mmirika kɔ ha ba ha,

24 wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no,
 ohuahua bere a ɔpɛ sɛ onini hyia no.
 Sɛ n’akɔnnɔ no ano ye den a hena na obesianka no?

Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree;
 edu bere a ɛsɛ sɛ wohyia no a wobɛnya no.

25 Ntu mmirika nkosi sɛ w’anan ase bɛyɛ kwaterekwa,
 na wo mene mu bɛyow.

Nanso wokae se, ‘So nni mfaso!
 Mepɛ ananafo anyame,
 na ɛsɛ sɛ midi wɔn akyi.’

26 “Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n’anim ase no,
 saa na wɔagu Israelfi anim ase,
 wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfo,
 wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo.

27 Wɔka kyerɛ dua se, ‘Woyɛ m’agya,’
ne ɔbo se, ‘Wo na wowoo me.’

Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me
na ɛnyɛ wɔn anim;

nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se,
‘Bra begye yɛn!’

28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he?

Momma wɔmmra sɛ wobetumi agye mo
bere a mowɔ amanehunu mu!

Efisɛ mowɔ anyame bebree

te sɛ nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda.

29 “Adɛn nti na mobɔ me sobo?

Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me,”

AWURADE na ose.

30 “Metwee mo nkurɔfo aso kwa;

wɔamfa me nteɛso.

W’afɔa akunkum w’adiyifo

te sɛ gyata a n’ani abere.

31 “Mo nnɛmmafo, munnwen AWURADE asɛm ho:

“Mayɛ sɛ, nweatam ama Israel ana?

Anaasɛ asase a so aduru sum kabii ana?

Adɛn nti na me nkurɔfo ka se, ‘Yɛwɔ ho kwan sɛ
yekyinkyin;

yɛremma wo nkyɛn bio.’

32 ɔbabun werɛ fi ne mpempranne,

ayeforo werɛ befi n’ahyehyɛde ana?

Nanso me nkurɔfo werɛ afi me

nna a wontumi nkan.

33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfo!

Mmea a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo adurade mu wɔ

ahiafo a wodi bem mogya,

nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mu.

Eyinom nyinaa akyi

35 woka se, ‘Midi bem;

ne bo mfuw me.’
 Nanso mebu wo atɛn
 efisɛ woka se, ‘Menyɛɛ bɔne biara ɛ.’

³⁶ Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ,
 sesa w’akwan?

Misraim bedi wo huammɔ
 sɛnea Asiria yɛe no.

³⁷ Afei wubefi saa beae hɔ
 a wo nsa gu wo ti so.

Efisɛ AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
 wɔremmoa wo.

3

¹ “Sɛ ɔbarima gyaa ne yere
 na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,
 ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana?
 ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana?
 Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman,
 na mprenpren de wobɛsan aba me nkyɛn ana?”
 AWURADE na ose.

² “Ma w’ani so hwɛ nkoko no so.
 Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana?
 Wotena kwankyɛn twɛn adɔfo,
 wotena sɛ mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ
 nweatam so.
 Woagu asase no ho fi,
 wode w’aguamammɔ ne w’amumɔyɛ na ayɛ.

³ Enti wɔatwe obosu asan,
 na asusowbere su antɔ.
 Nanso w’anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre hwee;
 w’ani nwu hwee.

⁴ Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:
 ‘M’agya, me mmabunmmere mu adamfo,

⁵ wo bo befuw biribiara ana?

W'abufuwhyew no bεkɔ so daa ana?
 SƐƐ na wokasa,
 nanso woyε bɔne nyinaa sɛnea wutumi.”

Israel A Onni Nokware

⁶ Ɔhene Yosia adedi bere so no, AWURADE ka kyerƐƐ me se, “Woahu nea Israel a onni nokware no ayε? Wakɔ nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsƐe aware wɔ hɔ. ⁷ Misusuwii sƐ anka wayε eyinom nyinaa akyi no, ɔbɛsan aba me nkyɛn nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no hui. ⁸ Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n'awareƐe abrabɔ nti. Nanso mihuu sƐ ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra. ⁹ Esiane sƐ Israel aguamammɔ anyε no asɛnhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman. ¹⁰ Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyɛn, ɔyε de kyerƐƐ kεkε,” sɛnea AWURADE se ni.

¹¹ AWURADE ka kyerƐƐ me se, “Israel a onni nokware no teƐ sen Yuda okontomponi no. ¹² Kɔ, fa w'ani kyerƐ atifi fam kɔka saa nsɛm yi kyerƐ wɔn:

“‘San w'akyi, Israel a onni nokware,’ SƐƐ na AWURADE se,
 ‘Meremmuna nkyerƐ wo bio,
 efisƐ meyε mmɔborɔhunufɔ,’ sƐƐ na AWURADE se,
 ‘Me bo remfuw afebɔɔ.

¹³ Gye wo afɔdi to mu,
 woatew AWURADE, wo Nyankopɔn anim atua,
 woakyekyε w'adɔe mu ama ananafo anyame
 wɔ dua biara a adennan ase,
 na woanyε osetie amma me,’”
 sɛnea AWURADE se ni.

¹⁴ “Monsan mo akyi, mo akyirisanfo,” sɛnea AWURADE se ni, “efisƐ meyε mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion.

¹⁵ Afei mEma mo nguanhwEfo a wɔda me koma so, wɔn a wɔde nimdeE ne ntease bekyerE mo ɔkwan. ¹⁶ Saa nna no mu, sE mo dɔɔso bebree wɔ asase no so a,” AWURADE na ose, “nnipa renka bio se, ‘AWURADE apam adaka no.’ Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn rennɔ na wɔrenyE foforo nso. ¹⁷ Saa bere no wɔbEfrE Yerusalem AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abEkamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn koma bɔne a Ema wɔyE asoɔden no akyi bio. ¹⁸ Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sE agyapade no so.

¹⁹ “M’ankasa mekae se,
 ‘Anka ebeYE me anigye sE mEYE mo sE mma
 na mama mo asase a eye,
 agyapade a edi mu ma ɔman biara.’
 Misusuwii sE mɔbEfrE me ‘Agya’
 na monnan mo ho mfi m’akyi.

²⁰ Nanso te sE ɔbea a onni ne kunu nokware no,
 saa ara na moanni me nokware, Israelfi,”
 sEnea AWURADE se ni.

²¹ Wɔte osu bi wɔ nkoko no so,
 eyE Israelfo agyaadwotwa ne nkotosrE,
 efisE wɔakyeakyea wɔn akwan
 na wɔn werE afi AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

²² “Monsan mmra, ɔyera mma;
 mEsa mo akyirisan yare no.”

“Yiw, yEbeba wo nkyEn,
 efisE wo ne AWURADE, yEn Nyankopɔn no.

²³ Ampa, ahoni huuyE wɔ nkoko
 ne mmepɔw so no yE nnaadaa;
 nokware AWURADE yEn Nyankopɔn mu

na Israel nkwagye wɔ.

²⁴ Efi yɛn mmofraase, anyame huhuw adi
yɛn agyanom nsa ano adwuma so aba,
wɔn nguankuw ne anantwi,

wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

²⁵ Momma yɛmfa yɛn aniwu nneda fam
na yɛn ahohora nkata yɛn so.

Yɛayɛ bɔne atia AWURADE yɛn Nyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom;

efi yɛn mmofraase besi nnɛ

yɛanyɛ osetie amma AWURADE, yɛn Nyankopɔn
no.”

4

¹ “Sɛ wo, Israel, wobɛsan w’akyi a,
san bra me nkyɛn,”
sɛɛ na AWURADE se.

“Sɛ wuyi w’ahoni a ɛyɛ akyiwade fi m’ani so
na sɛ woamman bio,

² na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ ne trenɛe mu
ka ntam se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’ a
afei wobehyira aman no
na ne mu na wobɛnya anuonyam.”

³ Eyi ne asɛm a, AWURADE ka kyɛrɛ Yuda mmarima ne
Yerusalem:

“Munsiesie mo asase a womfuntum da,
na munnnua wɔ nsɔɛ mu.

⁴ Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE
muntwitwa mo koma twetia,
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,
anyɛ saa a m’abufuwhyew bɛsɔre na adɛw sɛ ogya
mo bɔne a moayɛ nti,
ɛbɛhyew a obiara rennum.”

Amanehunu A Efi Atifi Fam

⁵ “Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem se

'HyEn torobEnto no wɔ asase no nyinaa so!'

TeE mu dennen se:

'Mommoaboa mo ho ano!

Momma yenguan nkɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu!'

⁶ Momma frankaa so na monkɔ Sion munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!

Efise mede amanehunu fi atifi fam reba, ɔsEe a EyE hu."

⁷ Gyata bi afi ne tu mu;

ɔbɔɔaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea

sE ɔrebEsEe w'asase.

Wo nkurow bebubu

na ada mpan.

⁸ Enti fura atweaatam,

di awerEhow na twa adwo,

efise AWURADE abufuwhyew no

nnan mfii yEn so.

⁹ "Saa da no," AWURADE na ose,

"ɔhene no ne adwumayEfo no bebɔ hu,

asɔfo no bo betu,

na adiyifo no ho bedwiriw wɔn."

¹⁰ Afei, mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae se, 'Mubenya asomdwoe,' wɔ bere a afoa da yEn mene mu."

¹¹ Saa bere no wɔbeka akyere nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframa a emu yE hyew bebɔ afi nkoko wosee a Ewɔ nweatam so aba me nkurɔfo so, EnyE nea epo ho anaa ehuhuw so; ¹² mframa a ano yE den boro saa no fi me nkyEn. Afei mepae mu ka m'atemma a etia wɔn."

¹³ HwE! ɔreba sE omununkum, ne nteaseEnam reba sE mfEtE,

n'apɔnkɔ ho yɛ hare sen akɔre.

Yennue! Yɛawu!

14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya nkwa.

Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akosi da bɛn?

15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,

ɛrebɔ amanehununu ho dawuru fi Efraim nkoko so.

16 “Monka eyi nkyerɛ aman no,

mommɔ no dawuru nkyerɛ Yerusalem se,

‘Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so reba,

wɔma ɔko nteɛmu so de tia Yuda nkuroɔn.

17 Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuw,

ɛfisɛ watew me so atua,’”

sɛɛ na AWURADE se.

18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyɛɛ,

na ɛde eyi aba wo so.

Eyi yɛ w'asotwe.

Ɛyɛ nwen!

Ɛwowɔ koma!”

19 Ao, m'ahoyeraw, m'ahoyeraw!

midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!

Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu,

mintumi nyɛ komm.

Ɛfisɛ, mate torobɛnto no nnyigye;

mate ɔko frɛ no.

20 Amanehunu di amanehununu akyi;

asase no nyinaa asɛɛ.

Wɔasɛɛ me ntamadan prɛko pɛ,

ne me hintabea mpofirim.

21 Ɛsɛ sɛ mehwe ɔko frankaa no

na mitie torobɛnto no nnyigye kosi da bɛn?

22 “Me nkurofo yɛ nkwaseafo;

wonnim me.

Wɔyɛ mma a wonni adwene;
 wɔnte hwee ase.
 Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;
 na wonnim sɛnea wɔyɛ papa.”

²³ Mehweɛ asase no,
 na enni bɔbea, na ɛda mpan;
 mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ.

²⁴ Mehweɛ mmepɔw no,
 na wɔrewosowosow,
 na nkoko no nyinaa rehinhim.

²⁵ Mehweɛ, na nnipa nni hɔ;
 wim anomaa biara atu kɔ.

²⁶ Mehweɛ, na nsasebere no adan nweatam
 na ne nkurow nyinaa asɛɛ
 wɔ AWURADE anim, wɔ n’abufuwhyew ano.

²⁷ Sɛnea AWURADE se:
 “Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa;
 mmom, merensɛɛ no korakora.

²⁸ Enti asase bedi awerɛhow
 na ɔsorosoro beduru sum,
 efisɛ makasa na merentwe nsan;
 masi gyinae na merennan no.”

²⁹ Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei
 ma kurow biara sofo guan.
 Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu,
 ebinom foro kɔ abotan mu.
 Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
 na obiara nte so.

³⁰ Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛɛ wo?
 Adɛn na wufura ɔkɔben
 de sikakɔkɔɔ agude asiesie wo ho?
 Adɛn na wode nnuru keka w’ani?
 Wohyehyɛ wo ho kwa.

W'adɔfo bu wo animtiaa;
wɔrehwehwɛ wo akum wo.

³¹ Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu,
apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan,
ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,
ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se,
“Afei de meretɔ piti;
wɔde me nkwa ama awudifo.”

5

Obiara Nyɛ ɔtreneeni

¹ “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so,
monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ,
monhwehwɛ guabɔbea nyinaa.
Sɛ muhu onipa baako mpo a
ɔyɛ pɛ na odi nokware a,
mede kuropɔn yi ho bekyɛ no.
² Ɛwɔ mu wɔka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,
nanso wɔda so ka ntam hunu.”

³ AWURADE, w'ani mpɛ nokware ahu ana?
Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara;
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteɛso.
Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo
na wɔansakra wɔn adwene.

⁴ Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo no;
wɔyɛ nkwaseafo nso,
efisɛ wonnim AWURADE akwan,
nea wɔn Nyankopɔn hwehwɛ.

⁵ Enti mɛkɔ ntuanofɔ no nkyɛn
akɔkasa akyerɛ wɔn;
ampa ara wonim AWURADE akwan
nea wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.”

Nanso wɔn nso de adwene koro abubu konnua no
atetew nkyehama no mu.

⁶ Eno nti gyata bi a ofi kwae mu bɛtow ahyɛ wɔn so,
pataku bi a ofi nweatam so bɛtetew wɔn mu.

Ɔsebo bi bɛtɛw abɛn wɔn nkurow,
na obiara a obeyi ne ti no ɔbɛtetew ne mu nketen-
kete,
efisɛ wɔn atuategew no ano yɛ den
na wɔn akyirisan aboro so.

⁷ “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo?
Mo mma apo me,
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam.

Memaa wɔn nea wohia nyinaa,
nanso wɔboɔ aguaman
na wɔboɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.

⁸ Mpɔnkɔnini aniberefo a wɔhwɛ wɔn yiye,
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi.

⁹ ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
Sɛɛ na AWURADE se.

“ɛnsɛ sɛ, m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

¹⁰ “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monnsɛɛ no,
nanso monnsɛɛ no koraa.

Mompempan ne mman no,
efisɛ saa nnipa yi nyɛ AWURADE dea.

¹¹ Israelfi ne Yudaafi
anni me nokware koraa,”
AWURADE na ose.

¹² Wɔadi atoro afa AWURADE ho,
wɔkae se, “Ɔrenyɛ hwee!

Ɔhaw biara remma yɛn so;
yɛrenhu afoa anaa ɔkɔm da.

- 13 Adiyifo no yE mframa bi keke
 na aSEM no nte wɔn mu;
 enti momma nea wɔka no mmra wɔn so.”
- 14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE, Nyankopɔn se:
 “Esiane sE, nnipa no aka saa nsEm yi nti,
 mEYe me nsEm a Ewɔ w’anom no ogya
 na saa nnipa yi ayE nnyina a ogya no behyew.
 15 Israelfi,” AWURADE na ose,
 “Mede ɔman bi a Ewɔ akyirikyiri rebetia wo,
 tete man a EyE ɔmantease,
 nnipa a munnim wɔn kasa,
 na monnte wɔn kasa ase.
- 16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sE ɔda a ano da hɔ;
 wɔn nyinaa yE dɔmmarima.
- 17 WɔbesEe mo nnɔbae ne mo nnuan,
 asEe mo mmabarima ne mo mmabea;
 wɔbesEe mo nguankuw ne mo anantwikuw,
 asEe mo bobbe ne mo mmrɔdɔma.
 Wɔde afoa besEe
 nkuropɔn a Ewɔ bammɔ a mode mo werE ahyE mu
 no.
- 18 “Afei saa nna no mu mpo,” sEE na AWURADE se,
 “MerensEe mo korakora. 19 Na sE nnipa no bisa se,
 ‘Aden nti na AWURADE, yEn Nyankopɔn, ayE yEn sEE’ a,
 mobEka akyere wɔn se, ‘Senea moagyaw me hɔ akɔsom
 ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na
 mprenpren mobE som ananafo wɔ asase a EnyE mo dea
 no so.’
- 20 “Monka eyi nkyere Jakobfi
 na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:
- 21 Muntie, mo nkweiseafo ne nnipa a munnim adwene,
 mowɔ ani nso munhu ade,
 na mowɔ aso nso monte aSEM:
- 22 EnSE sE musuro me ana?” sEE na AWURADE se.
 “EnSE sE mo ho popo wɔ m’anim ana?”

- Mede nwea ato ɔhye ama po,
 ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.
 Asorɔkye bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;
 ebehuru so nanso ɛrentumi ntra.
- ²³ Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuategw koma;
 wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ.
- ²⁴ Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho wɔn ho se,
 ‘Momma yensuro AWURADE yɛn Nyankopɔn,
 a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
 nea ɔma yɛn awerehyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a
 wahyɛ no ho.’
- ²⁵ Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu;
 mo bɔne ama ade pa abɔ mo.
- ²⁶ “Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurɔfo yi mu
 a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum nnomaa afiri,
 na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri yi nnipa.
- ²⁷ Sɛnea nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no
 saa ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama;
 wɔayeyɛ adefo anyinya tumi,
²⁸ na wɔadodɔ sɛrɛde ama wɔn ho ayɛ hanahana.
 Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;
 wɔnnka ayisaa asɛm mma wonni bem,
 na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.
- ²⁹ ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?”
 Sɛɛ na AWURADE se.
 “ɛnsɛ sɛ, m’ankasa metɔ
 ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?”
- ³⁰ “Ade a ɛyɛ hu ne ahodwiriw
 asi wɔ asase no so:
- ³¹ Adiyifo no hyɛ akɔntoro,
 asɔfo no de wɔn dibea di tumi,
 na me nkurɔfo no pɛ no saa ara.
 Nanso awiei no dɛn na wobɛyɛ?”

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahyia

¹ “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!

Munguan mfi Yerusalem!

Monhyɛn torobɛnto no wɔ Tekoa!

Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!

Efise amanehunu bobɔw fi atifi fam,

ɔsɛɛ bi a ɛyɛ hu.

² Mɛsɛɛ ɔbabea Sion,

ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.

³ Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba abetia no;

wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahyia,

wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.”

⁴ “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!

Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae!

Nanso hwɛ, onwini redwo,

na anwummere sunsuma reware.

⁵ Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so anadwo

na yɛnsɛɛ n’aban ahorow!”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni:

“Muntwitwa nnua no ngu fam

na muntwa Yerusalem ho dantaban.

ɛsɛ sɛ wɔtwe kuroɔɔn yi aso;

nhyɛso ahyɛ no ma.

⁷ Sɛnea abura puw ne nsu no,

saa ara na opuw n’amumɔyɛ.

Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛɛ nka wɔ ne mu;

ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa.

⁸ Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,

anyɛ saa metwe me ho afi wo ho

na mama w’asase ada mpan

a obiara ntumi ntena so.”

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni:

“Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye
 sɛnea woyiyi bobɛ mu yiye no;
 fa wo nsa fa mman no so bio,
 sɛ obi a ɔretetew bobɛ aba.”

¹⁰ Hena na metumi akasa akyerɛ no na mabɔ no kɔkɔ?
 Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw
 enti wɔntɛ asɛm.

AWURADE asɛm yɛ akyiwade ma wɔn,
 na wɔn ani nnye ho.

¹¹ Nanso AWURADE abufuwhyew ahyɛ me ma,
 na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so
 ne mmerante a wɔahyia;

ɛbɛka okunu ne ɔyere,

mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so.

¹² Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,
 wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;

sɛ metɛɛ me nsa

wɔ wɔn a wɔtɛ asase no so a,”

sɛnea AWURADE se ni.

¹³ “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
 wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;

adiyifo ne asɔfo te saa,

wɔn nyinaa yɛ asisifo.

¹⁴ Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
 te sɛnea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’
 wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

¹⁵ Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛɛ no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;

wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu;

wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,”
sɛnea AWURADE se ni.

- ¹⁶ Eyi ne nea AWURADE se,
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ;
mummisa tete akwan no,
mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so,
na mubenya home ama mo akra.
Nanso mokae se, ‘yɛnnantew so.’
- ¹⁷ Mede awɛmfɔ sisii mo so na mekae se,
‘Muntie torobɛnto nnyigyeyi no!’
Nanso mokae se, ‘Yɛrentie.’
- ¹⁸ Eno nti monyɛ aso, mo amanaman;
mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,
monhwɛ nea ɛbɛto wɔn.
- ¹⁹ Tie, wo asase:
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛɛ so aba,
efisɛ wɔantie me nsɛm
na wɔapo me mmara.
- ²⁰ Nnuhuam a efi Seba
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho
bɛn?
Minnye wo hyew afɔre no nto mu,
w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.”
- ²¹ Eno nti, nea AWURADE se ni:
“Mede akwanside begu saa nkurɔfo yi anim.
Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;
yɔnkonom ne nnamfonom bɛyera.”
- ²² Sɛnea AWURADE se ni:
“Monhwɛ, nsraadɔm bi reba,
wofi atifi fam asase so;
wɔrehwanyan wɔn
afi nsase ano.
- ²³ Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbɔ.

Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye.
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko.
 Wɔrebɛtow ahyɛ wo so, ɔbabea Sion.”

24 Yɛate wɔn ho nsɛm,
 na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ nea awuwu.
 Awerɛhow akyekyere yɛn
 yɛte yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo.

25 Mfi adi nkɔ wuram
 na nnantew akwan no so,
 efisɛ ɔtamfo no wɔ afoa,
 na baabiara ayɛ hu.

26 Me nkurɔfo, mumfura atweaatam
 na mommunummunum wɔ nsɔ mu,
 momfa adwadwotwa yaayaw nni awerɛhow
 sɛnea wosu ma ɔbabarima koro,
 efisɛ ɔsɛfo no
 bɛba yɛn so mpofirim.

27 “Mayɛ wo obi a ɔsɔ agude hwɛ
 na me nkurɔfo dadeben,
 a wobɛhwɛ
 na woasɔ wɔn akwan ahwɛ.

28 Wɔn nyinaa yɛ atuatewfo a wɔyɛ den,
 wɔnenam di nseku.
 Wɔyɛ kɔbere ne dade;
 wɔn nyinaa yɛ wɔn ade wɔ porɔwee kwan so.

29 Afa no bɔ mframa dennen
 de ogya nan sumpii no,
 nanso ɔnan no yɛ ɔkwa.
 Entumi nyiyii bɔne no mfii wɔn mu ɛ.

30 Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,
 efisɛ AWURADE apo wɔn.”

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

¹ Eyi ne aSEM a efi AWURADE hƆ baa Yeremia nkyɛn:
² “Gyina AWURADE asƆredan no pon ano, na ka saa aSEM yi:

“Muntie AWURADE aSEM, mo nnipa a mowƆ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kƆsom AWURADE. ³ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel NyankopƆn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha. ⁴ Mommfa mo ho nto nnaadaasEM so na monnka se, “Eyi ne AWURADE asƆredan, AWURADE asƆredan, AWURADE asƆredan!” ⁵ Sɛ mosakra mo akwan ne mo nneyɛɛ nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu, ⁶ sɛ moanhyɛ ƆhƆho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wƆ ha, na moanni anyame foforo akyi ankƆ mo ara Ɔsɛɛ mu a, ⁷ ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afebƆƆ no so. ⁸ Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsEM a so nni mfaso so.

⁹ “‘MobeƆƆ korƆn na moadi awu, mobeƆƆ aguaman na moadi adansekurum, mobehyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wƆn akyi, ¹⁰ na afei, moaba abegyina m’anim wƆ ofi a me din da so na moaka se, “Yenni Ɔhaw,” sɛ moyɛ akyiwade yi nyinaa a na munni Ɔhaw ana? ¹¹ Na ofi a me din da so yi, abɛyɛ adwotwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

¹² “‘Na afei monkƆ Silo, faako a midii kan bƆƆ atenae de me Din too so, na monhwɛ nea meyɛɛ no esiane me nkurƆfo Israelfo amumɔyɛ nti. ¹³ Bere a moreyɛ eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebreɛ, nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso moannye so. ¹⁴ ɛno nti, sɛnea meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ ofi a me Din da so no, asƆredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa

mo ne mo agyanom no. ¹⁵ Mɛpam mo afi m'anim sɛnea meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.'

¹⁶ "Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na munnɪ mma wɔn nso; monnsrɛ me, efisɛ merentie mo. ¹⁷ Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana? ¹⁸ Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmea fɔtɔw asikresiam de to brodo ma ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hyɛ me abufuw. ¹⁹ Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me abufuw ana? AWURADE na ose. Na ɛnyɛ wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwu ana?

²⁰ "‘ɛno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobehwie m'abufuw ne m'abufuwwhyew agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ɛbɛdɛw a ɛrennum.'

²¹ "‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monkɔ so, momfa mo ɔhyew afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! ²² Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no, manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ ne afɔrebɔ ho nko ara, ²³ mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ osetie mma me, na mɛyɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no so, na asi mo yiye. ²⁴ Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso; mmom, wofi wɔn koma bɔne mu yɛɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. ²⁵ Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nnɛ yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyɛn. ²⁶ Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom de so.'

²⁷ "Sɛ moka eyinom nyinaa kyerɛ wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. ²⁸ ɛno nti monka nkyerɛ wɔn se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteɛso no. Nokware

asa, na afi wɔn ano. ²⁹ Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyidi.'”

Okum Bon No

³⁰ “Yudafo ayɛ bɔne wɔ m'ani so, sɛnea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eyɛ akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. ³¹ Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmae wɔ Ben Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhyɛ wɔn na amma m'adwene mu nso. ³² ɛno nti, monhwe yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bon, efise wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ hɔ bɛyɛ ma. ³³ Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. ³⁴ Mede ahosɛpɛw ne anigyɛ nnyigyɛi, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no bɛba awiei, efise asase no bɛda mpan.'”

8

¹ “Saa bere no, sɛnea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. ² Wɔbɛsɛw no kɛtɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɛ, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn anɔ na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. ³ Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛnea Asafo AWURADE se ni.’

Bɔne Ne Asotwe

⁴ “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: “Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?”

- SE onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana?
⁵ Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?
 Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?
 Wokura nnaadaa mu pintinn;
 na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi.
- ⁶ Mawɛn m'aso atie,
 nanso wɔnnka nea ɛtɛɛ.
 Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔyɛ ho,
 na ɔka se, "Dɛn na mayɛ?"
 Obiara fa ne kwan
 te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrepem akɔ akono.
- ⁷ Mpo aturukuku a ɔwɔ wim
 nim ne mmere a wɔahyehyɛ ama no,
 na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku
 hu bere a wotu kɔtena baabi,
 nanso me nkurɔfo nnim
 nea AWURADE hwehwɛ.
- ⁸ "Adɛn na mutumi ka se, "Yenim nyansa,
 efisɛ yɛwɔ AWURADE mmara,"
 wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo
 de atoro adannan mu?
- ⁹ Anyansafo no anim begu ase;
 wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.
 SE wɔapo AWURADE asɛm no a,
 na nyansa bɛn na wɔwɔ?
- ¹⁰ Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo
 ne wɔn mfuw nso ama afoforo.
 Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
 wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;
 adiyifo ne asɔfo te saa,
 wɔn nyinaa yɛ asisifo.
- ¹¹ Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
 te sɛnea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, “Asomdwoe, asomdwoe”
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛ no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbɛtɔtɔ wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,
sɛnea AWURADE se ni.

13 “Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ,
nea AWURADE se ni.

Aba biara remma bobɛ nnua no so.
Aba biara remma borɔɔma nnua no so,
ɛso nhaban begungan.

Nea mede ama wɔn no,
wobegye afi wɔn nsam.’”

14 Adɛn nti na yɛtɛtɛ ha?

Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ mu
na yenkwuwu wɔ ho!
ɛfise AWURADE yɛn Nyankopɔn abu yɛn kumfo
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yɛnnom,
ɛfise yɛayɛ bɔne atia no.

15 Yɛhwɛɛ kwan sɛ yebenya asomdwoe
nanso biribi pa biara amfi mu amma,
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.

16 Wɔte atamfo no apɔnkɔ home
fii Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa wosow.

Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛɛ
asase no ne so nneɛma nyinaa,
kuroɔn no ne wɔn a wɔtɛtɛ mu nyinaa.

17 “Hwε, mεsoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔre aba mo mu,
 nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,
 na wɔbεkeka mo,”
 nea AWURADE se ni.

18 Wone m’awerεhow mu Werεkyekyefo,
 me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurɔfo sufrε;
 a efi akyirikyiri asase so:

“AWURADE nni Sion ana?
 Ne Hene no nni hɔ bio ana?”

“Adεn nti na wɔde wɔn nsesode ahyε me abufuw,
 wɔn ananafo ahoni huhuw no?”

20 “Otwabere no atwa mu,
 ahuhuru bere no aba awiei,
 na wonnnyee yεn nkwa.”

21 Sε wɔadwerεw me nkurɔfo no nti, wɔadwerεw me;
 midi awerεhow, na ahodwiriw akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?
 ɔyaresafo bi nni hɔ ana?

Na afei adεn nti na ayaresa nni hɔ
 mma me nkurɔfo apirakuru?

9

1 Ao, sε me ti yε asuti,
 na m’aniwa yε nusu abura a!

Mεtew nusu awia ne anadwo
 ama me nkurɔfo a wɔakunkum wɔn no.

2 Ao, sε mewɔ akwantufo asoεe
 wɔ nweatam no so a
 anka megyaw me nkurɔfo hɔ
 na mafi wɔn nkyεn;

efisε wɔn nyinaa yε nguaman,

nnipakuw a wonni nokware.

- ³ “Wosiesie wɔn tɛkrɛma
te sɛ agyan de di atoro;
ɛnyɛ nokware so na wɔnam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔyɛ bɔne toatoa so;
na wonnye me nto mu,”
AWURADE na ose.
- ⁴ “Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho;
munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.
Efisɛ wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo,
na adamfo biara yɛ ɔsɛefo.
- ⁵ Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tɛkrɛma akokwaw atorodi mu,
wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho.
- ⁶ Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogyɛ me to mu,”
sɛnea AWURADE se ni.
- ⁷ ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,
“Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
na dɛn bio na metumi ayɛ
esiane me nkurɔfo yi bɔne nti?
- ⁸ Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔre;
ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyerɛ ne yɔnko,
nanso ne koma mu de, osum no afiri.
- ⁹ ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
Sɛɛ na AWURADE se.
“ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
- ¹⁰ Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,
mɛbɔ abubuw a ɛfa nweatam adidibea ho.
Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwi su wɔ hɔ.

Wim nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso aguan kɔ.

¹¹ “Mεyε Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu;
na mεma Yuda nkurow ada mpan
sεnea obiara ntumi ntena hɔ.”

¹² Onipa bεn na onim nyansa ara sε ɔbεte eyi ase?
Hena na AWURADE akyerεkyerε no a obetumi akyerε ase?
Adεn nti na wɔasεε asase no ama ada mpan sε nweatam
a obiara ntumi mfa so?

¹³ AWURADE kae se, “Esiane sε wɔapo me mmara
a mehyε maa wɔn no nti, wɔanyε osetie amma me
na wɔanni me mmara so. ¹⁴ Mmom, wɔadi wɔn koma
asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi sεnea wɔn agyanom
kyerεε wɔn no.” ¹⁵ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn no se ni: “Hwε, mεma saa nnipa yi adi aduan a
εyε nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra. ¹⁶ Mεbɔ
wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim
so no so, na mede afoa βetaa wɔn kosi sε mεsεε wɔn.”

¹⁷ Sεnea AWURADE tumfo se ni:
“Dwene ho! Frε mmea agyaadwotwafo no,
frε wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

¹⁸ Ma wɔmmra ntεm
mmesu ngu yεn so
kosi sε yεn ani so βetaa nusu
na nusu aguarε yεn.

¹⁹ Wɔte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,
‘Wɔasεε yεn!
Yεn anim agu ase yiye!
εsε sε yetu fi yεn asase so
efisε yεn afi abubu.’”

²⁰ Afei, mo mmea, muntie AWURADE asεm;
monyε aso mma nsεm a efi n’anom.

Monkyerε mo mmabea sεnea wotwa dwo;
monkyerε mo ho mo ho abubuwbɔ.

²¹ Owu aforo afa yεn mfensere mu
ahyεn yεn aban mu;

apam mmofra afi mmɔnten so
ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.

²² Ka se, “Sεε Na AWURADE se,
“‘Nnipa afunu bɛdeda hɔ
te sε sumina a egugu petee mu,
te sε aburow a nnɔbaetwafo atwa agu n’akyi
a obiara mmoaboaa ano.’”

²³ Eyi ne nea AWURADE se:
“Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyε ne ho
anaa ɔhoɔdenfo mfa n’ahoɔden nhyehyε ne ho
anaa ɔdefo mfa n’ahonya nhyehyε ne ho.

²⁴ Mmom ma nea ɔhyehyε ne ho nhyehyε ne ho sε
ɔwɔ nhumu, na onim sε,
me ne AWURADE a ɔyε adɔe,
na obu atɛntrenee na ɔyε adetrenee wɔ asase so,
efisε eyinom na εsɔ m’ani,”
sεnea AWURADE se ni.

²⁵ “Nna no reba,” AWURADE na ose, “A mεtwe wɔn a
wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso:

²⁶ Misraimfo, Yudafo, EDOMfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a
wɔtete nweatam a εwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na
nokware, saa aman yi nyinaa yε momonotofo na mpo
Israelfi nyinaa yε koma mu momonotofo.”

10

Onyankopɔn Ne Ahoni

¹ Muntie nea AWURADE ka kyerε mo, Israelfi. ² Sεε na
AWURADE se:

“Munnsua amanaman no akwan
anaa momma wim nsɛnkyerεne mmɔ mo hu,

- 3 Na nkurɔfo no amanne nka hwee;
 wotwa dua fi kwae mu,
 na odwumfo de ne fitii asen.
- 4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;
 wɔde nnadewa ne asae bobɔ si hɔ
 sɛnea ɛrenhwe fam.
- 5 Ɛte sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu,
 wɔn ahoni no ntumi nkasa;
 ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
 efisɛ wontumi nnantew.
- Munnsuro wɔn;
 wɔrentumi nhaw mo
 na wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso.”
- 6 Obiara nte sɛ wo, AWURADE;
 woyɛ ɔkɛse
 na wo din so wɔ tumi mu.
- 7 Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni,
 Amansanhene?
 Eyi na ɛfata wo.
- Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
 ne wɔn ahenni nyinaa mu,
 obiara ne wo nɛ.
- 8 Wɔn nyinaa yɛ adwenharefo ne nkwaseafo;
 dua ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ.
- 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba,
 ne sikakɔkɔɔ nso fi Ufas ba.
 Ɛyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo ayɛ
 a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no,
 ne nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.
- 10 Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no;
 ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.
 Sɛ ne bo fuw a asase wosow;
 na amanaman no ntumi nnyina n’abufuwhyew ano.

¹¹ “Ka eyi kyerε wɔn: ‘Saa anyame a εnyε wɔn na wɔyεε ɔsoro ne asase no bεyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.’”*

¹² Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
na ɔde ne nhumu trεw ɔsorosoro mu.

¹³ Sε ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
ɔde anyinam ka osu ho ba,
na ogyaa mframa mu fi n’adekoradan mu.

¹⁴ Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeε;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti.
Ne nsesode yε atoro;

wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.

¹⁵ Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yε serew;
sε wɔn atemmu du so a, wɔbεyera.

¹⁶ Nea ɔyε Yakob Kyεfa no nte sε eyinom,
efisε ɔno ne ade nyinaa Yεfo
a Israel, abusua a εyε n’agyapade nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

ɔsεε A Ereba

¹⁷ Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,
mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu.

¹⁸ Na sεε na AWURADE se:
“Saa bere yi mεtow wɔn a
wɔtete asase yi so agu;
mede amanehunuu bεba wɔn so
sεnea wɔbεfa wɔn nnommum.”

¹⁹ Me pira yi nti minnue,
m’apirakuru yε akisikuru!
Nanso mehyεε me ho den sε,

* ^{10:11} Saa nkyerεase yi fi Arameike kasa mu.

“Eyi ne me yare, na εσε σε mimia m’ani.”

- ²⁰ Wɔasεε me ntamadan;
wɔatwitwa n’ahama nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio;
anka obiara a obesi me ntamadan
anaa obesiesie me suhyε.
- ²¹ Nguanhwεfo no yε adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;
Eno nti wɔnkɔ so
na wɔn nguankuw no abɔ ahwete.
- ²² Muntie! Amanneε no reba,
basabasayε kεse a efi atifi fam asase bi so!
εβεμα Yuda nkurow ada mpan,
na ayε sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

- ²³ AWURADE, minim σε, onipa nkwa nyε ne de;
na εnyε onipa na ɔkyerεkyerε n’anammɔntu.
- ²⁴ Teε me so, AWURADE, wɔ trenee mu,
mfi w’abufuw mu nyε;
anyε saa a wobεdwerεw me.
- ²⁵ Hwie w’abufuwhyew no gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
- Efise, wɔasεε Jakob
wɔasεε no kɔraa
na wɔasεε n’asase a wɔwoo no too so no.

11

Wɔabu Apam No So

¹ Asεm a efi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyεn ni: ² “Tie apam yi mu nhyehyεe na ka kyerε Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem. ³ Ka kyerε wɔn se, sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyεe so, ⁴ nea mehyε maa mo agyanom bere a

miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.’ Mekae se, ‘Monyɛ osetie mma me na monyɛ biribiara a mehyɛ mo, na mobeyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. ⁵ Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no aba mu,’ asase a mote so nnɛ yi.”

Mibuae se, “Amen, AWURADE.”

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Bɔ saa asɛm yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: ‘Muntie apam yi ho nhyehyɛɛ na munni so. ⁷ Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nnɛ yi, meɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, “Monyɛ osetie mma me.” ⁸ Nanso wɔantie na wɔamfa no asɛm; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu no akyi. ɛno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.’”

⁹ Na afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Atuatew apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam. ¹⁰ Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampɛ sɛ wotie m’asɛm no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no so. ¹¹ ɛno nti nea AWURADE se ni: ‘Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu beba wɔn so. ɛwɔ mu sɛ, wosu frɛ me de, nanso merennye wɔn so. ¹² Yuda nkurow ne Yerusalemfo beɔkɔ akosu afrɛ anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. ¹³ Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow beɛyɛ sɛ wo nkurow; na afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew nnuhuam wɔ so ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem mmɔnten.’

¹⁴ “Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so.

¹⁵ “Dɛn na me dɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan mu

Yeremia 11:16 35 Yeremia 11:23

bere a ɔne bebreɛ hyehyɛ nsɛmmɔnedi ho?
Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana?
Sɛ woyɛ w'amumɔyɛsɛm a
na w'ani agye.”

¹⁶ AWURADE, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm
a ɛsow aba a ɛyɛ fɛ.

Nanso ɔde ahum kɛsɛ bi nteɛmu
bɛto mu gya,
na ne mman bebubu.

¹⁷ Asafo AWURADE a oduaa wo no ahyɛ amanehunu ho
nkɔm wɔ wo ho, efisɛ Israel fifo ne Yuda fifo ayɛ
bɔne ahyɛ me abufuw sɛ wɔhyew nnuhuam ma
Baal.

Yeremia Tirisopam

¹⁸ Esiane sɛ AWURADE yii pɔw a wabɔ kyerɛɛ me no
nti, mihui, efisɛ saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no kyerɛɛ
me. ¹⁹ Meyɛɛ sɛ oɔamma a odwo a wɔde no rekɔ
akokum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim
pɔw atia me sɛ,

“Momma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba no;
momma yentwa no mfi ateasefo asase so,
sɛnea wɔnnkaɛ ne din bio.”

²⁰ Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atɛntrenee
na wosɔ koma ne adwene hwɛ,
ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
na wo nsam na mede me nsɛm nyinaa hyɛ.

²¹ ɛno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a
wɔrehwehwɛ wo akum wo na wɔka se, “Nhyɛ nkɔm wɔ
AWURADE din mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yɛn nsa ano,”

²² ɛno nti, nea Asafo AWURADE se ni: “Mɛtwe wɔn aso.
Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum
wɔn mmabarima ne mmabea. ²³ Wɔrennya wɔn nkaɛ

biara mpo, efisε mede amanehunu bεba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu.”

12

Yeremia Anwiinwii

- ¹ Woyε ɔtreneeni bere biara, AWURADE,
sε mede asεm to w'anım a.
Nso me ne wo bekasa afa w'atεntrenee ho:
Adεn nti na amumɔyεfo kwan si wɔn yiye?
Adεn nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn?
- ² Woadua wɔn, na wɔagyε ntin;
wonyinyin na wɔsow aba.
Wɔbɔ wo din bere biara
nanso wɔn koma mmεn wo.
- ³ Nanso wunım me, AWURADE;
wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no
hwε.
Twe wɔn kɔ sε nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!
Yi wɔn si nkyεn ma okumda!
- ⁴ Asase no nkyen nkosi da bεn
na prama so sare nguan nkosi da bεn?
Esiane sε wɔn a wɔte so no yε amumɔyεfo nti
mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
Na nnipa no da so ka se,
“ɔrenhu nea εba yεn so.”

Onyankopɔn Mmuae

- ⁵ “Sε wo ne mmarima atu mmirika
ama woabrε a,
εbεyε dεn na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan?
Sε wuhintiw wɔ asase petee so a,
εno de, dεn na wobεyε wɔ Yordan ho nkyεkyerε
mu?
- ⁶ Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔteε mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto wɔn so,
sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a.

⁷ “Megyaw me fi,
ato m’agyapade asaworam;
mede nea medɔ no no
bɛhyɛ n’atamfo nsa.

⁸ M’agyapade ayɛ me sɛ
gyata a ɔwɔ kwae mu.

ɔbobɔ mu gu me so;
ɛno nti metan no.

⁹ So m’agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa
a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa
na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia
resosɔw no ana?

Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.

¹⁰ Nguanhwɛfo bebreɛ bɛsɛɛ me bobeturo,
na wɔatiatia me mfuw so;
wɔbɛdan me mfuw fɛɛfɛ no
ayɛ no asase hunu a ɛda mpan.

¹¹ ɛbɛyɛ asase a ada mpan a,
awo woseɛ na ɛda hɔ kwa wɔ m’anim;
asase no nyinaa bɛda mpan
efisɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ so.

¹² Nkoko woseɛ a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no
na asɛfo bɛba abegu bebreɛ,

AWURADE afoa bekunkum wɔn
afi asase ano de akosi ano nohɔ;
obiara remfa ne ho nni.

¹³ Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔɛ;
wɔbɛbrɛ wɔn ho nanso wɔrennya hwee.

Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa ho.
AWURADE abufuwhyew nti.”

¹⁴ Nea AWURADE se ni: “Na me yɔnkonom amumɔyɛfo a wɔfa agyapade a, mede maa me nkurɔfo Israelfo no de, metu wɔn afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu. ¹⁵ Na sɛ mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara bɛba n’agyapade, ne n’asase so. ¹⁶ Na sɛ wosua me nkurɔfo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam se, ‘Nokware sɛ AWURADE te ase yi’ a, ewɔ mu sɛ mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfo mu. ¹⁷ Nanso sɛ ɔman bi antie a, metu n’ase, na masɛɛ no korakora,” AWURADE na ose.

13

Nwera Abɔso

¹ Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me: “Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso bɔ w’asen, nanso mma no nka nsu.” ² Enti metɔɔ abɔso sɛnea AWURADE kyerɛɛ no, na mede bɔɔ m’asen.

³ Afei, AWURADE asɛm baa me nkyɛn ne mprenu so se, ⁴ “Fa abɔso a wotɔɛ a ɛbɔ w’asen no kɔ Eufrate ho mprenpren ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu.” ⁵ Enti mede kosiee Eufrate ho, sɛnea AWURADE ka kyerɛɛ me no.

⁶ Nna bebreɛ akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔso a meka kyerɛɛ wo se fa kosie hɔ no.” ⁷ Enti mekɔɔ Eufrate ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

⁸ Afei AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ⁹ “Sɛɛ na AWURADE se, ‘Saa ara na mɛsɛɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyɛnee no. ¹⁰ Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ sɛ wotie m’asɛm na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, bɛyɛ sɛ saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara! ¹¹ Sɛnea abɔso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfo a wɔbɛma

me din so, aka m'ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

¹² “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfɛ nsa nhyɛ nsa kotoku biara ma.’ Na sɛ wɔka kyerɛ wo se, ‘Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsa hyɛ nsa kotoku biara ma a,’ ¹³ afei ka kyerɛ wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede nsabow bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. ¹⁴ Mɛtotow wɔn abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa ayamye anaa ayamhyehye nsiw ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn no ho kwan.’”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

¹⁵ Muntie na monyɛ aso,
na monnyɛ ahantan,
efisɛ AWURADE akasa.

¹⁶ Monhyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam
ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a ɛso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbɛdan no sum kusuu
na wɔasesa ayɛ no sum kabii.

¹⁷ Nanso sɛ moantie a,
mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m'ani bɛtaataa nsu,
na nusu aguare me,
efisɛ wɔbɛfa AWURADE nguankuw no akɔ nnom-
mum mu.

¹⁸ Monka nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmea se,
“Mumfi mo ahengua so nsi fam,

na mo anuonyam ahenkyεw
befi mo ti so.”

19 Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apon mu,
na obiara nni hɔ a obebuebue.
Wɔbɛsoa Yudafo akɔ nnommum mu
wobetwa wɔn asu koraa.

20 Mo mpagyaw mo ani nhwe
wɔn a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wɔde hyεε mo nsa no,
nguan a mode wɔn hoahoa mo ho no wɔ he?

21 Sɛ AWURADE de wɔn a wɔyɛ mo nnamfonom yɛ mo
so atitiriw a,
dɛn na mobɛka?

Na ɛrenyɛ mo yaw
te sɛnea ɔbea ɔreko awo ana?

22 Na sɛ wubebisa wo ho se,
“Adɛn nti na eyi aba me so a?”

Na efi w’amumɔyɛ bebrebe no
nti na wɔatetew wo fam atade mu
ayɛ wo nipadua basaa no.

23 Etiopiani betumi asesa n’ahosu ana?
Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nyɛ papa,
wo a bɔneyɛ akokwaw wo no.

24 “Mɛbɔ mo ahwete sɛ ntɛtɛ a,
nweatam so mframa rebɔ no.

25 Eyi ne nea mubenya,
mo kyɛfa a mahyɛ ama mo,”
AWURADE na ose,
“efisɛ mo werɛ afi me
na mode mo ho ato anyame huhuw so.

26 Mɛtwe mo fam ntade abua mo anim
na wɔahu mo ahohora.

27 Mo aguammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,

mo aguamammɔ a momfɛre ho!
 Mahu mo nneyɛɛ bɔne no
 wɔ nkoko ne sare so.
 Due, Yerusalem!
 Wobɛyɛ fi akosi da bɛn?"

14

Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa

¹ Eyi ne AWURADE asɛm a ɔde maa Yeremia a ɛfa
 nsuyow ho:

² "Yuda resu,
 ne nkuroɔɔn hu amane;
 wɔbɔ asase no ho abubuɔ,
 na osu foro fi Yerusalem kɔ.

³ Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwɛ nsu;
 wɔkɔhwɛ ahina mu
 nanso wonnya nsu.

Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;
 wɔde awerɛhow ne abawpa
 katakata wɔn ti so.

⁴ Asase no apaapae,
 efise osu ntɔ wɔ asase no so;
 akuafɔ no koma atutu
 na wɔkata wɔn ti so.

⁵ Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so
 gyaw ne ba a wawo no foforo,
 efise sare biara nni hɔ.

⁶ Sare so mfurum gynyagyna nkoko wosee no so
 home sɛ sakraman;
 wɔkrankran wɔn ani hwɛhwɛ didibea
 nanso wonhu bi."

⁷ Ɛwɔ mu sɛ yɛn amumɔyɛ di adanse tia yɛn de,
 nanso AWURADE, wo din nti yɛ ho biribi.
 Yɛn atuatew dɔɔso;

na yEayE bOne atia wo.

⁸ Wo a woyE Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wO amanehunu mmere mu,
adEn nti na woayE sE oho ho wO asase no so,
sE okwantuni a oSoE anadwo?

⁹ AdEn nti na woayE sE obi a ade afu ne mu yi,
sE okofo a onni ahooden a ode boa?

WowO yEn ntam, AWURADE

na wo din da yEn so;

nnyaw yEn mu!

¹⁰ Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:

“WOn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;

wOmma wOn anan nhome.

Eno nti AWURADE nnye wOn nto mu;

afei oBekae wOn amumoyeSEM no

na watwe wOn aso wO wOn bOne ho.”

¹¹ Na AWURADE ka kyerEE me se, “MmO yiyeyE ho
mpae mma saa nnipa yi. ¹² Mmom EwO mu sE wodi
mmuada de, nso merentie wOn sufrE; EwO mu sE wObo
oHyew afOre ne aduan afOre de, nso merennye. Mmom,
mede afoa, okOm ne oyaredOm beSEe wOn.”

¹³ Nanso mekae se, “Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no
ka kyerE wOn daa se, ‘Morenhu afoa, na okOm remma.
Nokware mEmma mo asomdwoe a eBETena hO daa wO ha.’”

¹⁴ Na AWURADE ka kyerEE me se, “Adiyifo no hyE
akOntoro wO me din mu. Mensomaa wOn, minnyii
wOn na menkasa nkyerEE wOn E. WorehyE nkOm
fa atoro anisoadehu, asumansEM, abosonsom ne wOn
ankasa nnaadaa adwene ho. ¹⁵ Eno nti, nea AWURADE ka
fa adiyifo a wOde me din hyE nkOm no ho ni: mensomaa
wOn nanso wOka se, ‘Afoa biara anaa okOm biara remma
asase yi so.’ Saa adiyifo no ara BETOTO wO afoa ano
ne okOm mu. ¹⁶ Na nnipa a wOhyE nkOm kyerE wOn
no, wObETOTOW wOn agu Yerusalem mmOnten so esiane

ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehununu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

¹⁷ “Ka saa asɛm yi kyere wɔn:

“‘ma nisu nguare me
 anadwo ne awia, a to ntwɔ,
 ɛfisɛ ɔbabea Babun no, me nkurɔfo,
 anya apirakuru a ɛyɛ hu
 na ɛyɛ ahodwiriw mmoroso.

¹⁸ Sɛ mekɔ ɔman no mu a,
 mihi nnipa a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano;
 sɛ mekɔ kuroɔɔn no mu a
 mihi ɔkɔm nsunsuanso.
 Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa
 kɔ asase a wonnim so so.’”

¹⁹ Woapo Yuda koraa ana?
 Wubu Sion animtiaa ana?
 Adɛn nti na wode ɔhaw aba yɛn so
 na yennyɔ ayaresa?
 Yɛn ani daa asomdwoe so,
 nanso ade papa biara mmaa ɛ;
 yɛn ani daa ayaresa bere so
 nanso ehu na ɛbae.

²⁰ AWURADE, yegyɛ yɛn amumɔyɛ
 ne yɛn agyanom afɔdi to mu;
 nokware, yɛayɛ bɔne atia wo.

²¹ Na wo din nti mmu yɛn animtiaa;
 nhura w’anuonyam ahengua no ho.
 Kae wo ne yɛn apam no
 na mmu so.

²² Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana?
 Wim ankasa na ɛtɔ obosu ana?
 Dabi da, ɛyɛ wo, AWURADE yɛn Nyankopɔn.
 Enti wo so na yɛn ani da,

na wo na woyε eyinom nyinaa.

15

¹ Afei AWURADE ka kyerεε me se, “Sε mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m’anim a anka me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wɔnkɔ! ² Na sε wobisa wo se, ‘Ehe na yεnkɔ’ a, ka kyerε wɔn se, ‘Sεε na AWURADE se:

“Wɔn a wɔahyε owu ama wɔn no, bεkɔ owu mu; wɔn a wɔahyε afoa ama wɔn no bεtotɔ wɔ afoa ano; wɔn a wɔahyε ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bεde wɔn; wɔn a wɔahyε nnommumfa ama wɔn no bεkɔ nnommum mu.’

³ “Mede adesεefo ahorow anan bεba wɔn so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbɛtwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbɛtetew wɔn nam asεε wɔn. ⁴ Mɛma wɔayε akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yεε wɔ Yerusalem nti.

⁵ “Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem?

Hena na obegyam wo?

Hena na obegyina abisa sεnea wo ho te?

⁶ Woapo me,” AWURADE na ose.

“Wugu akyirisan so ara.

Eno nti mεteε me nsa wɔ wo so na masεε wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

⁷ Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so

wɔ asase no kuroɔn apon ano.

Mede owu ne ɔsεε bεba me nkurɔfo so,

efisε wɔnsakraa wɔn akwan ε.

⁸ Mɛma wɔn akunafɔ adɔɔso

* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyee din efisε wogyinaa mu maa Israel nnebɔneyεfo no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

asen mpoano nwea.
 Mede ɔsɛfo bɛba owigyinae,
 abɛhaw wɔn mmerante nanom;
 mpofirim mede

ɔyaw ne ehu bɛba wɔn so.

⁹ Ɔbeatan a wawo ason bɛtɔ beraw,
 na wagyaa mu.

Ne wia bɛtɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ;
 wobegu n'anim ase abrɛ no ase.

Mede nkae no bɛma afoa
 wɔ wɔn atamfo anim,”
 AWURADE na ose.

¹⁰ Ao, me na a wowoo me,
 onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di
 aperepere!

Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi hɔ ɛ,
 nanso obiara dome me.

¹¹ AWURADE kae se,
 “Nokware megye wo ama botae pa bi;
 ampa ara mɛma w'atamfo apa wo kyɛw
 wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu.

¹² “Onipa betumi abu dade mu
 dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?

¹³ “Mo ahode ne mo nnwetɛbona
 mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,
 esiane mo nnebɔne nyinaa
 wɔ mo man no mu nti.

¹⁴ Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo
 wɔ ɔman a munnim so so,
 m'abufuw bɛma ogya adɛw
 na ɛbɛhyew mo.”

¹⁵ Wote ase, AWURADE;

- kae me na hwε me so.
 Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.
 Wowɔ abodwokyεre, mma me nwu;
 hwε sεnea wo nti wɔbɔ me ahohora.
 16 Wo nsεm bae no, midii;
 εyεε m'ahosεpεw ne me koma apεde,
 na wo din da me so,
 Ao, Asafo AWURADE Nyankopɔn.
 17 Mantena wɔn a wogyε wɔn ani fekuw mu,
 ne wɔn annye wɔn ani;
 metew me ho tenae, efisε wo nsa daa me so
 na w'abufuw hyεε me ma.
 18 Adεn nti na me yaw to ntwa da
 na m'apirakuru ayε akisikuru a ano yε den?
 Wopε sε woyε sε nnaadaa asuwa ma me,
 sε asuti a εyow ana?
 19 Enti sεε na AWURADE se,
 "Sε wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio
 na woasom me;
 sε nsεm a edi mu fi w'anom, na εnyε nsεm huhuw a,
 wobεyε me kasamafo.
 Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyεn,
 na wo de, εnsε sε wodan kɔ wɔn nkyεn.
 20 Mede wo bεyε ɔfasu ama saa nnipa yi,
 bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;
 wɔne wo bedi asi
 nanso wɔrenni wo so nkonim,
 efisε me ne wo wɔ ho
 sε meyi wo na magye wo nkwa,"
 AWURADE, na ose.
 21 "Mεgye wo nkwa afi amumɔyεfo nsam
 na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam."

¹ Afei AWURADE aSEM baa me nkyeN se: ² “EneSE se woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha.” ³ Sɛɛ na AWURADE ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho: ⁴ “Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbeyɛ se sumina a egugu fam. Wɔbetoto afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.”

⁵ “NhyeN ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efise mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so,” AWURADE na ose. ⁶ Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti. ⁷ Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn werɛ.

⁸ “Na nhyeN ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. ⁹ Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w’ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no beba awiei.

¹⁰ “Sɛ woka eyinom nyinaa kyerɛ saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adɛn nti na AWURADE abɔ atoyerɛnkyɛm a ɛyɛ hu sɛɛ atia yɛn? Dɛn mfomso na yɛayɛ? Bɔne bɛn na yɛayɛ atia AWURADE, yɛn Nyankopɔn’ a, ¹¹ Eno de ka kyerɛ wɔn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me hɔ kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE aSEM ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. ¹² Na mo de, moayɛ amumɔyɛSEM asen mo agyanom. Monhwe sɛnea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ se ɔyɛ osetie ma me. ¹³ Eno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaasɛ mo

agyanom nnim so, na mɔbɛsom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’

¹⁴ “Nanso nna no reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ ¹⁵ mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efisɛ mɛsan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so.

¹⁶ “Na mprenpren, mɛsoma apopofɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ose. “ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. ¹⁷ M’ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m’ani so. ¹⁸ Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne so ka mprenu, efisɛ wɔde aniwude nsɛsode a enni nkwa ne wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade abɛhyɛ m’agyapade so ma de agu m’asase ho fi.”

¹⁹ AWURADE, m’ahoɔden ne m’abandennen,
m’ahohia mu guankɔbea,

wo nkyɛn na amanaman no bɛba;

wobefi nsase ano aka se,

“Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw,

ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammoa wɔn.

²⁰ Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame ana?

Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!”

²¹ “ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ wɔn,

saa bere yi nea mɛkyerɛ wɔn,

me tumi ne m’ahoɔden.

Afei wobehu sɛ

me din ne AWURADE.

17

¹ “Wɔde dade kyereɔdua akrukyereɔw Yuda bɔne,

dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo,
wɔ wɔn koma apon so
ne wɔn afɔremuka mmɛn so.

² Mpo, wɔn mma kae
wɔn afɔremuka ne Asera nnua
a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn
ne nkoko atenten no so.

³ Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so,
mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa
mede bɛma sɛ asade,
ɛne mo sorɔnsorɔmmɛa nso,
ɛsiane mo man no so bɔne nti.

⁴ Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere
agyapade* a mede maa mo no.
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo
wɔ asase a munnim so so,
ɛfisɛ moahwanyan m'abufuw,
na ɛbɛtena hɔ daa.”

⁵ Sɛɛ na AWURADE se,
“Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so,
nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahoɔden
na ne koma dan fi AWURADE ho.

⁶ ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so;
sɛ yiyedi ba a ɔrenhu,
ɔbɛtena nweatam a awo so,
ne nkyene asase a obi nte so so.

⁷ “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,
na n'anidaso wɔ ne mu.

⁸ ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho
na ne ntin tɛɛ kɔ asu no mu.
Sɛ ahuhuru ba a onsuro;
ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa.
Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu

* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

na Ɛkɔ so sow aba daa.”

⁹ Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa
na ano nni aduru.
Hena na ɔbɛte n’ase?

¹⁰ “Me AWURADE, mɛpɛɛpɛɛ koma mu
na mehwehwɛ adwene mu,
gyina so de tua onipa ka sɛnea n’abrabɔ te,
ne sɛnea ɛfata ne nneyɛɛ.”

¹¹ Sɛnea asɛmɛntɛ a osow nkesua a ɛnyɛ ɔno na ɔtowiee
no,
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfɔ ɔkwan pa so no
te.
Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu,
na awiei no, ne kwasea bɛda adi.

¹² Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no,
ne yɛn kronkronbea.

¹³ AWURADE, woyɛ Israel anidaso,
wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani bewu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn
ɛfisɛ wɔagyaw AWURADE
a ɔyɛ nkwa asuti no.

¹⁴ Sa me yare AWURADE, na me ho bɛtɔ me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

¹⁵ Wobisa me daa sɛ,
“Ɛhe na AWURADE asɛm no wɔ?
Ma ɛmmra mu mpɛmpɛn!”

¹⁶ Minnguan mfii m’adwuma sɛ wo guanhwɛfo ho;
wunim sɛ menhwehwɛɛ abasamtu da.
Nea efi m’anom yɛ pefee wɔ w’anim.

- 17 Nhunahuna me;
 wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da.
- 18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,
 na yi me fi ahohora mu.
- Ma wɔmmɔ hu,
 nanso mma me koma ntu.
- Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
 fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn.

Monyɛ Homeda No Kronkron

19 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyerɛ wɔn se, ‘Muntie AWURADE asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21 Sɛɛ na AWURADE se: Monhwɛ yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsua adesua mfi mo afi mu na monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ Homeda no kronkron, sɛnea mehyɛɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ nteɛso. 24 Nanso sɛ mohwɛ yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na AWURADE se, na moamfa nnesua amfa saa kuroɔɔn yi apon mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma biara a, 25 ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne aɔnkɔ so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuroɔɔn yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benyamin asase ne atɔɛ fam nkoko so, wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afɔrebɔde reba AWURADE fi. 27 Nanso sɛ moanyɛ

osetie amma me, anyε Homeda no kronkron, na sε mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, εno de mεsɔ ogya a εrennum da wɔ Yerusalem apon mu na abεhyew n’aban ahorow no.’”

18

ɔnwemfo No Fi

¹ Eyi ne AWURADE asεm a εbaa Yeremia nkyεn. ² “Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m’asεm no bεma wo.” ³ εno nti, mekwɔɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no sε, ɔreyε adwuma wɔ ne ntwahode so. ⁴ Nanso kuku a na ɔde dɔte no reyε ho adwuma no sεε wɔ ne nsam; εno nti ɔnwemfo no yεε kuku foforo, sεnea eye pa ara ma no.

⁵ Afei AWURADE asεm baa me nkyεn se: ⁶ “Israelfi, merentumi nyε mo sεnea ɔnwemfo yi yε ana?” AWURADE na ose. “Sεnea dɔte te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wɔ me nsam, Israelfi. ⁷ Sε bere biara meka se εsε sε wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerεw wɔn, sεε wɔn a, ⁸ na sε ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ no sakra fi ne bɔne ho a, mεsakra m’adwene na meremfa amanehunu a misusuwii sε mede bεba wɔn so mma bio. ⁹ Na sε mmere foforo bi meka se, εsε sε wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si hɔ, ¹⁰ na sε ɔyε bɔne wɔ m’ani so na wanyε osetie amma me a, εno de mesan adwene papa a mepεε sε meyε no no ho.

¹¹ “Na afei ka kyerε Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se, ‘Sεε na AWURADE se: Hwε! mede amanehunu reba mo so, na mereyε nhyehyεe a etia mo. εno nti mo mu biara nnan mfi n’akwammɔne so na munsiesie mo akwan ne mo nneyεe.’ ¹² Nanso wobebua se, ‘So nni mfaso. Yεbεkɔ so adi yεn ara yεn nhyehyεe so; yεn mu biara bεyε asoɔden a efi ne koma bɔne mu.’”

¹³ εno nti nea AWURADE se ni,
 “Mummisa wɔ amanaman no mu se,
 hena na wate biribi sεε pεn?”

Ɖbabun Israel ayɛ
ade bi a ɛyɛ hu yiye.

¹⁴ So sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon no*
yera fi n'abotan a esian no so ana?
So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri
no gyae sen ana?

¹⁵ Nanso me nkurɔfo werɛ afi me.
Wɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw,
a ɛma wohintihintiw wɔ wɔn akwan so
ne tete atempɔn so.

Wɔma wɔfa kwatikwan
ne akwan a wɔmmɔɛ so.

¹⁶ Wɔn asase bɛda mpan,
na ayɛ ade a wobebu no animtiaa daa;
wɔn a wotwa mu hɔ no ho bedwiriw wɔn
na wobehinhim wɔn ti.

¹⁷ Sɛnea apuei mframa te no,
mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo anim;
mɛdan m'akyi akyerɛ wɔn na ɛnyɛ m'anim
wɔ wɔn amanehunu da no.”

¹⁸ Wɔkae se, “Mommra ma yɛmfɛ adwene ntia Yeremia;
sɛnea ɛbɛyɛ a asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no
ho, anyansafo no afotu anaa asɛm a efi adiyifo hɔ no
renyera. Mommra na yentu yɛn ano ngu ne so a yɛrentie
nea ɔbɛka biara.”

¹⁹ Yɛ aso ma me, AWURADE;
tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!

²⁰ ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?
Nanso wɔatu amoa ama me.

Kae sɛ migyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn,
sɛnea wubeyi w'abufuwhyew afi wɔn so.

* ^{18:14} Lebanon—ɛyɛ mmepɔw atenten a ɛwɔ atifi fam no
mu baako a ne sorokɔ boro anammɔn mpem du.

²¹ Eno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma afoa.

Ma wɔn yerenom nyɛ abonin ne akunafo;
ma wonkunkum wɔn mmarima,
na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ ɔko mu.

²² Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu
bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim,
efise wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anan mfiri.

²³ Nanso wunim AWURADE,
pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.

Mfa wɔn nsemɔne nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfi wɔn bɔne so.

Ma wonni nkogu wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

19

¹ Sɛɛ na AWURADE se: “Kɔ na kɔɔ ɔɔtekuruwa fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asɔfo no mu bi ka wo ho ² na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ɛbɛn Pɔthɛd Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyerɛ wo no, ³ se, ‘Muntie AWURADE aSEM, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na Asafo AWURADE Israel Nyankopɔn se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso mu bɛyɛ no yonn. ⁴ Efise wɔagyaw me na wɔde ha ama ananafo anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi bem ahyɛ ha ma. ⁵ Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde ogya bɛhyew wɔn mmabarima sɛ afɔrebɔde ama Baal, ade a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu. ⁶ Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfrɛ ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

⁷ “MƐSƐƐ Yuda ne Yerusalem nhyehyƐ wɔ ha. MƐma wɔatɔtɔ wɔ afoa ano wɔ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduan. ⁸ MƐSƐƐ saa kuroƆɔn yi na mayɛ no ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn, na n’apirakuru no nti wobedi ne ho fɛw. ⁹ MƐma wɔawe wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anotua de bɛba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’

¹⁰ “Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ, ¹¹ na ka kyerɛ wɔn se, ‘SɛƐ na Asafo AWURADE se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuroƆɔn yi sɛnea wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ, ɛhɔ bɛyɛ ma. ¹² SɛƐ ara na mɛyɛ saa beae yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ose. Mɛyɛ kuroƆɔn yi sɛ Tofet. ¹³ Afi a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te sɛ Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhuam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wogu nsa maa anyame foforo no.’”

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se ɔnkɔhyɛ nkɔm wɔ hɔ no bae, na Obegyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na ɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, ¹⁵ “SɛƐ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuroƆɔn yi ne ho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, efisɛ wɔyɛɛ asɔɔden, na wɔantie me nsɛm.’”

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Bere a Imer a ɔyɛ AWURADE asɔredan mu adwu-mayɛfo so panyin babarima ɔsɔfo Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no, ² ɔma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benjamin Atifi Pon

a ƆWƆ AWURADE asƆredan no mu hƆ no. ³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyereƐ no se, “AWURADE din a Ɔde ama wo no nyƐ Pashur na mmom Magormis-abib. ⁴ Na sƐƐ na AWURADE se: ‘MƐma wo ho ayƐ hu ama w’ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w’ankasa de w’ani behu sƐ wƆtotƆ wƆ wƆn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bƐma Babiloniahene na wasoa wƆn akƆ Babilonia anaase Ɔde afoa bekunkum wƆn. ⁵ Mede kuropƆn yi ahode, n’adwumayƐ so aba, ne nneƐma a Ɛsom bo ne Yuda ahemfo nnwetƐbona nyinaa bƐma wƆn atamfo. WƆbƐfa no sƐ asade akƆ Babilonia. ⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bƐkƆ nnommum mu wƆ Babilonia. ƐhƆ na wo ne wo nnamfonom a wohyƐƐ wƆn akƆntoro no nyinaa bewuwu na wƆasie mo.’”

Yeremia Anwiinwii

- ⁷ AWURADE, wodaadaa me na Ɛbaa mu saa;
wudii me so na wutintim me so.
Wodii me ho fƐw da mu nyinaa;
na obiara serew me.
- ⁸ Bere biara a mƐkasa no, meteƐ mu,
pae mu ka akakabensƐm ne ƆsƐe.
Enti AWURADE asƐm de ahohora ne nsopa
abrƐ me da mu nyinaa.
- ⁹ SƐ meka se, “MeremmƆ ne din
anaa merenkasa wƆ ne din mu” a,
n’asƐm te sƐ ogya wƆ me koma mu,
ogy a wƆde ahyƐ me nnompe mu,
mabrƐ ne ne kita
nokware, merentumi.
- ¹⁰ Mete asomsƐm bebree sƐ,
“Ehu wƆ baabiara!
Montoa no! Momma yƐnkƆtoa no!”
Me nnamfonom nyinaa
retwƐn sƐ mƐwatiri, na wƆka se,
“Ɛbia wƆbƐdaadaa no;

na yεatumi no
atɔ ne so were.”

11 Nanso AWURADE ka me ho sε dɔmbarima;
enti m’ataafo bεwatiri na wɔrentumi.
Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa;
wɔn werε remfi wɔn nsopa no da.

12 Asafo AWURADE! Wo a wosɔ ɔtreneeni hwε
na wopεεpεε koma ne adwene mu,
ma minhu w’aweretɔ wɔ wɔn so,
efisε mede m’asεm dan wo.

13 Monto dwom mma AWURADE!
Munyi AWURADE ayε!

Ogye ohiani nkwa fi
amumɔyεfo nsam.

14 Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare da a me na woo me.

15 Nnome nka onipa a ɔbεbɔɔ m’agya amanneε,
nea ɔmaa n’ani gyeyi, na ɔkae se,
“Wɔawo ɔbabarima ama wo!”

16 Ma saa onipa no nyε sε nkurow a
AWURADE tu gui a wannya ahummɔbɔ no.
Ma ɔnte osu anɔpa,
ne akobεn nnyigyeyi owigyinae.

17 Sε wankum me wɔ awotwaa mu
amma me na anyε ɔda amma me no nti,
n’awotwaa yεε kese afebɔɔ.

18 Adεn koraa na mifii awotwaa mu pue
behuu ɔhaw ne awerεhow
na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

¹ ASEM fi AWURADE hƆ baa Yeremia nkyen bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔɔfo Sefania kƆƆ ne nkyen no. WƆkae se, ² “Bisa AWURADE, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen, senea ɔyee mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so akƆ.”

³ Na Yeremia buaa wƆn se, “Monka nkyere Sedekia se, ⁴ ‘Senea AWURADE, Israel NyankopƆn, se ni: Mereɛdan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wƆwƆ ɔfasu no akyi na wƆatua mo kuroƆn no ano. Meboa wƆn ano wƆ kuroƆn yi mu. ⁵ Me ara mede nsa a matee ne abasa a eye den beko atia mo wƆ abufuw, anibere ne abufuwwhyew mu. ⁶ MɛbobƆ wƆn a wƆtete kuroƆn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredƆm a eye hu bekunkum wƆn. ⁷ Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne nnipa a wƆwƆ kuroƆn yi mu a ɔyaredƆm, afoa ne ɔkƆm ankunkum wƆn no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne wƆn atamfo a wƆrehwehwe wƆn nkwa no. Ɔde afoa bekunkum wƆn; ɔrenhu wƆn mmɔbƆ na ɔrennya ayamhyehye mma wƆn.’

⁸ “Bio, ka kyerɛ nnipa no se, ‘Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. ⁹ Obiara a ɔte saa kuroƆn yi mu bewu wƆ afoa anaa ɔkƆm anaa ɔyaredƆm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho akƆma Babiloniafo a wƆabetua mo kuroƆn yi no, befa ne ho adi. ¹⁰ Mawe ahinam se meye kuroƆn yi bƆne na enye papa, AWURADE na ose. WƆde behye Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyew no.’

¹¹ “Nea eka ho ne se, ka kyerɛ Yuda adehye se, ‘Muntie AWURADE asem; ¹² Dawidfi, see na AWURADE se: “‘Mummu atɛntrenee anƆpa biara; munnye nea wƆabƆ no korƆn no

mfi ne nhyesofo nsam,
 anyε saa a, m'abufuwwhyew bεsɔre na ahyew sε ogya
 esiane bɔne a moayε nti,
 εbεhyew a obiara rennum no.

¹³ Mene mo anya, Yerusalem
 Mo a mote obon yi atifi
 abotan asasetaw so,
 AWURADE na ose,
 mo a moka se, “Hena na obetumi ako atia yεn?
 Hena na obetumi ahyεn yεn hintabea?”

¹⁴ Mεtwe mo aso sεnea εfata mo nneyεe,
 AWURADE na ose.
 Mεto mo kwae mu gya,
 a εbεhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.’”

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumɔyεfo

¹ Sεε na AWURADE se, “Sian kɔ Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asεm yi: ² ‘Tie AWURADE asεm, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo nkurɔfo a wɔfa apon yi mu. ³ Sεε na AWURADE se: Monyε nea εteε na εnam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyesofo nsam. Monnye ɔhɔho, ayisaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. ⁴ Sε moyε ahwεyie na mudi saa ahyεde yi so a, εno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayεfo ne wɔn nkurɔfo bεfa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteaseεnam mu ne aponkɔ so. ⁵ Enti sε moanni saa nhyehyεe yi so a, AWURADE na ose, “Meka me ho ntam sε, saa ahemfi yi bεdan ofituw.’””

⁶ Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:
 “εwɔ mu wote sε Gilead ma me,
 te sε Lebanon mmepɔw atifi,

nokware, mEYE wo sE nweatam,
sE nkurow a obiara nte mu.

⁷ Mesoma asEefo abEtoa mo,
obiara ne n'akode,
wobetwitwa mo sida mpuran fEfe no mu
na wOatow agu ogya no mu.

⁸ “Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wO kuropon
yi so, na wobebisabisa wOn ho wOn ho se, ‘AdEn nti na
AWURADE ayE saa kuropon kEse yi sEE?’ ⁹ Na mmuae
no bEYE sE, ‘Efise wOagyaw AWURADE, wOn NyankopOn
apam no akOsoRe anyame afoforo asom wOn.’”

¹⁰ Munnsu Ohe ne a wafi mu, na munni ne ho awerEhow;
mmom, munsu dennen mma nea OkO nnommum
mu,

efise Orensan n'akyi

na Orenhu asase a wOwoo no wO so no bio.

¹¹ Na sEE na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii
n'agya ade sE Yudahene na wafi ha no ho: “Orensan mma
bio. ¹² Obewu wO faako a wOafa no nnommum kO hO; na
Orenhu saa asase yi bio.”

¹³ “Nnome nka nea Omfa Okwan trenee so nsi n'ahemfi,
Ode asisi si n'abansoro,
Oma ne manfo yE adwuma kwa,
ontua wOn apaade so ka.

¹⁴ Ok se, ‘Mesi ahemfi kEse ama me ho
nea EwO abansoro adan a mu soso.’

Enti OYE mFEnsere akEse wO mu,
Ode sida dura mu
na Ode ahosu kOkO hyehyE mu.

¹⁵ “WowO sida bebree a
na Ema woyE Ohe ne ana?

Na w'agya nni aduan ne nsa ana?

OYE nea Efa ne kwan mu na EteE,
enti esii no yiye.

¹⁶ Odii mmOborOfo ne ahiafo nsEm maa wOn,

enti biribiara yεε yiye maa no.
Na εnyε eyi na εkyerε sε obi nim me ana?"

AWURADE na ose.

17 "Mo ani ne mo koma
wɔ mfaso bɔne nko ara so,
sε muhwie mogya a edi bem gu
na moyε nhyεso ne asisi nso."

18 Εno nti, sεε na AWURADE ka fa Yudahene Yosia
babarima Yehoiakim ho:

"Wɔrensu no:

'A, me nuabarima! A, me nuabea!'

Wɔrensu no:

'A, me wura! A, n'ahoɔfɛ!'

19 Wobesie no sε afurum,
wɔβεtwe n'ase na wɔatow no akyene
Yerusalem apon akyi."

20 "Monkɔ Lebanon nkosu,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan,
munsu mfi Abarim,
efisε wɔadwerεw mo dɔm nyinaa.

21 Meβɔɔ wo kɔkɔ, bere a na εyε wo sε w'asom adwo wo
no,
nanso wokae se, 'Merentie!'

Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmerantebere mu;
woanyε osetie amma me.

22 Mframa beβɔ wo nguahwεfo nyinaa akɔ,
na w'apamfo nyinaa beκɔ nnommum mu.

Afei w'ani bewu na w'anim agu ase
esiane w'amumɔyε nyinaa nti.

23 Mo a mote Lebanon,
na modeda sida adan mu,
sεnea mubesi apini wɔ ɔyaw mu,
ɔyaw εte sε ɔbea a ɔreko awo de.

24 "Nokware, sε mete ase yi," AWURADE na ose, "Mpo
sε wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yε me

nsa nifa so nsɔwano kaa a, anka mɛworɔw wo. ²⁵ Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwe wo kra, wɔn a wusuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. ²⁶ Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo no akogu ɔman foforo so, baabi a ɛnyɛ hɔ na wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu bewuwu. ²⁷ Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mɔbɛsan aba so no so bio.”

²⁸ Saa ɔbarima Yehoiakin yi ye asɛnka a abɔ
ade a obiara mpɛ ana?

Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?

²⁹ Ao, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asɛm!

³⁰ Sɛɛ na AWURADE se:

“Monkyerɛw ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a onni
ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa
na n’asefo mu biara rennya nkɔso,
na wɔn mu biara rentena Dawid ahengua so
na wɔrenni Yuda so hene bio.”

23

Trenee Dubaa No

¹ “Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛɛ na wɔhwete me nguankuw no!” AWURADE na ose. ² ɛno nti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ ahwɛfo a wɔhwɛ me nkurɔfo so ni: “Esiane sɛ moabɔ me nguankuw ahwete, na moapam wɔn na moanhwe wɔn so yiye no nti, mede asotwe bɛbrɛ mo, mo bɔne a moayɛ no nti,” nea AWURADE se ni. ³ “M’ankasa mɛboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn bɛsan aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛw. ⁴ Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” AWURADE na ose.

⁵ “Nna bi reba,” AWURADE na ose,
 “sE mEma trennee dubaa bi so ama Dawid
 ɔhene bi a obedi ade nyansa mu
 na wayE nea EteE ne nea eye wɔ asase yi so.

⁶ Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
 na Israel bEtena ase wɔ asomdwoe mu.
 Eyi ne din a wɔde bEfrE no:
 AWURADE YEn Trennee.

⁷ Na afei nna bi reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka
 bio se, ‘Nokware sE AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii
 Misraim,’ ⁸ na mmom, wɔbEka se, ‘Nokware sE AWURADE
 te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman
 nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.’ Na afei wɔbEtena
 wɔn ankasa asase so.”

Atoro Adiyifo

⁹ Nea Efa adiyifo no ho no:
 Me koma abubu wɔ me mu;
 me nnompe nyinaa wosow.

Mete sE ɔsabowfo,
 mete sE obi a nsa abow no,
 esiane AWURADE
 ne ne nsEm kronkron no nti.

¹⁰ Aguamammɔfo ahyE asase no so ma;
 nnome no nti asase no awo wosee,
 adidibea a Ewɔ nweatam no so ahyew.

Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so
 de wɔn tumi yE nea Entee.

¹¹ “Odiyifo ne ɔɔfo nyinaa nsuro Nyankopɔn;
 m’asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyEsEm,”
 AWURADE na ose.

¹² “Eno nti, wɔn kwan so bEyE torotorootoro;
 wɔbEɔpam wɔn akɔ sum mu
 na hɔ na wɔbEhwehwe ase.
 Mede amanehunu bEba wɔn so

wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,”
AWURADE na ose.

13 “Samaria adiyifo mu no
mihuu saa atantanne yi:
Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm
nam so maa me nkurɔfo Israelfo fom kwan.

14 Na Yerusalem adiyifo mu no
mahu ade a ɛyɛ hu:
Wɔsɛɛ aware na wodi atoro.
Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden,
enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumɔyɛsɛm ho.
Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me;
na Yerusalemfo te sɛ Gomora.”

15 Ɛno nti sɛɛ na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:
“Mɛma wɔadi aduan a ɛyɛ nwen
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,
efise Yerusalem adiyifo nti,
bɔneyɛ ahyɛ asase yi so ma.”

16 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
“Munntie nkɔm a adiyifo no hyɛ kyerɛ mo;
wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.

17 Wɔkɔ so ka kyerɛ wɔn a wobu me animtiaa no se,
‘AWURADE se: Mubenya asomdwoe.’
Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa,
wɔka kyerɛ wɔn se, ‘ɔhaw biara remma mo so.’

18 Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ AWURADE agyinatufɔ
mu
sɛ ɔbɛhwɛ anaa obetie n’asɛm?
Hena na wayɛ aso ate n’asɛm?

19 Hwɛ, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ

amumoyεfo mpampam.

²⁰ AWURADE abufuw rensan
kosi sε obewie
ne koma mu nhyehyε nyinaa.

Nna a εreba no mu no
mobεte ase yiye.

²¹ Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asεm akyinkyin;
mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahyε nkɔm.

²² Sε wɔkaa m'agynatufɔ ho a,
anka wɔbεpae mu aka m'asεm akyerε me nkurɔfo
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn akwammɔne
ne wɔn nneyεe bɔne ho.

²³ “Meyε Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa,”
AWURADE na ose,
“na menyε Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?”

²⁴ Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?”
AWURADE na ose.

“Menyεε ɔsoro ne asase so ma ana?”
AWURADE na ose.

²⁵ “Mate nea adiyifo a wɔde me din hyε atoro nkɔm no
keka. Wɔkeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’ ²⁶ Eyi bεkɔ
so akosi da bɛn wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a
wɔbɔ wɔn tirim hyε nnaadaa nkɔm? ²⁷ Wodwen sε dae
a wɔkeka kyerεkyerε wɔn ho no bεma me nkurɔfo werε
afi me din, sεnea Baal som nti wɔn agyanom werε fii me
din no. ²⁸ Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na ma
nea ɔwɔ m'asεm no nka no nokware mu. Na dɛn na ntεte
ne awi wɔ yε?” AWURADE na ose. ²⁹ “Na m'asεm nte sε
ogya,” AWURADE na ose, “ente sε asae a εpaapae ɔbotan
mu nketenkete ana?”

³⁰ “Eno nti,” AWURADE na ose, “mikiyi adiyifo a wɔfa nsɛm a efi wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛnea efi me nkyɛn no. ³¹ Yiw,” AWURADE asɛm ni, “mikiyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawo ka se, ‘AWURADE na ose.’ ³² Nokware, mikiyi wɔn a wɔhyɛ adaeso ho atoro nkɔm,” AWURADE na ose. “Wɔka kyerɛ wɔn na wɔde atoro nsɛm daadaa me nkurɔfo ma wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ose.

Atoro Adiyisɛm Ne Atoro Adiyifo

³³ “Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsɔfo bisa mo se, ‘Dɛn ne AWURADE adiyisɛm no a?’ Monka nkyerɛ wɔn se, ‘Adiyisɛm bɛn? Mɛpo mo, AWURADE na ose.’ ³⁴ Sɛ odiyifo bi, ɔsɔfo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisɛm ni’ a, mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso. ³⁵ Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuae ne dɛn?’ Anaa ‘Dɛn na AWURADE aka?’ ³⁶ Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ ‘AWURADE adiyisɛm’ so bio; efisɛ obiara asɛm bɛyɛ n’adiyisɛm, ne saa nti modannan nsɛm a efi Onyankopɔn, ɔteasefo, Asafo AWURADE yɛn Nyankopɔn nkyɛn no mu. ³⁷ Eyi ne nea mokɔ so ka kyerɛ odiyifo: ‘Mmuuae bɛn na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asɛm bɛn na AWURADE aka?’ ³⁸ ɛwɔ mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisɛm’ nanso sɛɛ na AWURADE ka: Mokaɛ se, ‘Eyi yɛ AWURADE adiyisɛm,’ wɔ bere a maka akyerɛ mo se monnka saa nsɛm yi bio. ³⁹ Afei, nokware, me werɛ befi mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo agyanom afi m’ani so. ⁴⁰ Na mede daa animguase, ne daa ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so.”

¹ Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔYE Yehoiakim babarima, n'adwumayɛfo, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyerɛɛ me borɔɔɔma nkɛntɛn abien a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim. ² Kɛntɛn baako mu borɔɔɔma no yɛ papa te sɛ nea ɛbere ntɛm; borɔɔɔma a ɛwɔ kɛntɛn a ɛka ho no mu no nye sɛ wodi mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, “Dɛn na wuhu, Yeremia?”

Mibuae se, “Borɔɔɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma sɛ wodi mpo.”

⁴ Na AWURADE aseɛm baa me nkyɛn se, ⁵ “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Borɔɔɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no. ⁶ Mɛma m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mɛsan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensɛɛ wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. ⁷ Mɛma wɔn koma a wɔde behu me sɛ, me ne AWURADE. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, efisɛ wɔde wɔn koma nyinaa bɛsan aba me nkyɛn.

⁸ “‘Nanso te sɛ borɔɔɔma a enye no, nea enye sɛnea wodi mpo no,’ nea AWURADE se ni, ‘saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo ne Yerusalem nkae no, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. ⁹ Mɛma wɔn ayɛ akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahohora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam wɔn akɔ. ¹⁰ Mɛsoma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm akɔ wɔn so kosi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn koraa afi asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom no so.’”

¹ ASEM a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eyɛ Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. ² Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, ³ Mfe aduonu abiɛsa* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiɛnsa besi nnɛ, AWURADE aSEM aba me so na makasa akyerɛ mo mpɛn bebreɛ, nanso muntiei ɛ.

⁴ Mpo AWURADE asoma n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo aba mo nkyen mpɛn bebreɛ, na muntiee wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn ɛ. ⁵ Wɔkae se, “Mo mu biara mfi n'akwan bɔne ne ne nneyɛe bɔne ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔ. ⁶ Munnɛ anyame foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuw. Afei merenhaw mo.”

⁷ “Nanso moantie me,” AWURADE na ose, “na mode nea mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so.”

⁸ Afei nea Asafo AWURADE se ni: “Esiane sɛ moantie me nsɛm no nti, ⁹ mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na ose, “na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiriwde ne fɛwɔdi, ne amamfo afeɔɔ. ¹⁰ Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu. ¹¹ ɔman mu no nyinaa bɛdan asase wosee, na saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirihyia aduɔson.

¹² “Na mfirihyia aduɔson awiei no, mɛtwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumɔyɛ ho, mɛdan no amamfo afeɔɔ,” sɛnea AWURADE se ni.

* 25:3 mfe aduonu abiɛsa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

¹³ “Mεμα asotwe a mahyε atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerεw wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahyε ho nkɔm atia aman no nyinaa no. ¹⁴ Wɔn ankasa de, amanaman bebreε† ne ahempɔn de wɔn bεyε nkoa; na metua wɔn nneyεε ne wɔn nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No

¹⁵ Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerεε me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwhyew nsa ahyε no ma yi, na ma amanaman a mεsoma wo wɔn nkyεn no nyinaa nnom. ¹⁶ Sε wɔnom a, wɔbεtɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mεsoma akɔ wɔn so no nti.”

¹⁷ Eno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyεn no nomee:

¹⁸ Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayεfo sε wɔnyε ɔsεε, aninyanne, animɔharefo ne nnome, sεnea wɔte nnε da yi.

¹⁹ Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayεfo ne ne manfo nyinaa, ²⁰ ananafo a wɔwɔ hɔ nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a eyε Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

²¹ Edom, Moab ne Amon;

²² Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

²³ Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

²⁴ Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

²⁵ Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

† 25:14 Aman aman bebreε—Saa aman no yε Persia, Media ne ne nkurofo.

²⁶ ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso bɛnom bi.

²⁷ “Afei ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mɛsoma aba mo so no nti.’ ²⁸ Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ɛsɛ sɛ monom! ²⁹ Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuroɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efisɛ merefrɛ afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

³⁰ “Afei hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ wɔn se,

“‘AWURADE befi ɔsoro abobɔ mu;
 ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron hɔ,
 na wabobɔ mu dennen atia n’asase.
 ɔbɛtɛɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobɛ aba so,
 ɔbɛtɛɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.

³¹ Huuyɛ begyigye akɔ nsase ano,
 na AWURADE bɛbɔ kwaadu, atia amanaman;
 obebu adesamma nyinaa atɛn
 na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,’”
 AWURADE na ose.

³² Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
 “Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛw
 fi ɔman so kɔ ɔman foforo so;
 ahum kɛse bi rema ne ho so
 afi nsase ano.”

³³ Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam.

³⁴ Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwεfo;
mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo
nguankuw ntuanofɔ.

Mo kum bere no adu;
mobeɛhwehwe ase sɛ adwennini a wɔadodo.

³⁵ Nguanhwεfo no rennya baabiara nguan nkɔ,
na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

³⁶ Muntie nguanhwεfo no su,
ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa,
efisɛ AWURADE resɛe wɔn mmoa adidibea.

³⁷ Sare nsase a asomdwoe wɔ so no bɛda mpan
esiane AWURADE abufuwhyew no nti.

³⁸ Obefi ne tu mu sɛ gyata,
na wɔn asase bɛda mpan
esiane nnomumfafo no afoa
ne AWURADE abufuwhyew no nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asɛm yi fi AWURADE nkyɛn bae: ²“Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo hɔ, na ka kyerɛ nnipa a wofi Yuda nkurow mu bɛsom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehyɛ wo no nyinaa kyerɛ wɔn; nyi asɛm biara mfi mu. ³Ebia wobetie, na wɔn mu biara asan afi n’akwammɔne so. Sɛ eba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. ⁴Ka kyerɛ wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahyɛ mo no so, ⁵na sɛ moantie nsɛm a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo munntie wɔn), ⁶ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi ayɛ nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

⁷ Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ AWURADE fi hɔ. ⁸ Na Yeremia wiee nsɛm a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “ɛsɛ sɛ wuwu! ⁹ Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropon yi bɛda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi hɔ.

¹⁰ Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsɛm yi no, wofii ahemfi hɔ foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. ¹¹ Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyerɛɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, “ɛsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efise wahyɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmɛhyɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi sɛnea moate no nyinaa. ¹³ Na afei monteɛteɛ mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monyɛ osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. ¹⁴ Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi ayɛ me sɛnea eye na ɛteɛ wɔ mo ani so. ¹⁵ Nanso monkae se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi bɛba mo so, kuropon yi so ne wɔn a wɔtete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me sɛ memmɛka nsɛm yi nyinaa ngu mo asom.”

¹⁶ Na adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “ɛnsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ AWURADE, yɛn Nyankopon din mu.”

¹⁷ Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyerɛɛ bagua no nyinaa se, ¹⁸ “Mika a ofi Moreset hyɛɛ

nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyerɛɛ Yudafo nyinaa se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Wobefuntum Sion te sɛ afuw.

Na Yerusalem bɛyɛ mmubui

na asɔredan no koko bɛyɛ sɛ nkɔ a nkyɛkyerɛ afuw wɔ so.’

¹⁹ Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro AWURADE ansrɛ ne hɔ adom? Na eno amma AWURADE antwɛn sɛ obeyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yɛreyɛ de amanehunu kɛse aba yɛn ankasa sol!”

²⁰ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyɛɛ nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa asase yi, sɛnea Yeremia yɛe no. ²¹ Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayɛfo nyinaa tee ne nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. ²² ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. ²³ Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwaso asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dɔm no sɛ wonkum no.

27

Yuda Bɛsom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asɛm yi fi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn se, ² Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me: “Fa mmeamdua ne nkyehama yɛ konnua sɛn wo kɔn mu. ³ Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ EDOM, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. ⁴ Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Ka eyi kyerɛ wo wuranom se:

⁵ Mede me tumi kEse ne me basa a mateE mu yEE asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mepE. ⁶ Afei mede mo aman nyinaa behyE m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behyE n'ase. ⁷ Amanaman nyinaa beSom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi sE ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akEseakeEse bedi ne so.

⁸ “‘Nanso sE ɔman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyE ne konnua ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kosi sE mede ne nsa beSEe no, AWURADE na ose. ⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyEfo, mo adae asekyerEfo, mo samanfrEfo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyerE mo se, “Morensom Babiloniahene.” ¹⁰ WɔhyE mo atoro nkɔm a ebeMa wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mEpam mo ama mo ase ayera. ¹¹ Nanso sE ɔman biara de ne kɔn behyE Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mEma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, AWURADE, na ose.’”

¹² Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhyE Babiloniahene konnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfo na mubenya nkwa. ¹³ Aden nti na eSE sE wo ne wo nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, sEnea AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpE sE ɔsom Babiloniahene no? ¹⁴ Munntie adiyifo no a wɔka kyerE mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wɔhyE mo atoro nkɔm. ¹⁵ ‘Mensomaa wɔn’ AWURADE na ose. ‘WɔhyE atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mEpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhyE mo nkɔm no.’”

¹⁶ Na meka kyerEE asɔfo no ne saa nkurɔfo yi nyinaa se, “SEe na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wɔhyE mo nkɔm se, ‘ErenkyE koraa wɔde AWURADE fi nneEma no befi Babilonia aba.’ WɔhyE atoro nkɔm kyerE mo.

¹⁷ Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛɛ? ¹⁸ Sɛ wɔyɛ adiyifo na AWURADE asɛm wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsrɛ Asafo AWURADE na nneɛma a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia. ¹⁹ Na sɛɛ na Asafo AWURADE ka fa kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneɛma a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu no ho. ²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapoɔmma fii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. ²¹ Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: ²² ‘Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na hɔ na ɛbɛka kosi da a mɛba abɛfa,’ AWURADE na ose. ‘Afei mede nneɛma no bɛsan aba bio abesisi wɔn sibe a wɔ ha.’”

28

Odiyifo Torofɔ Hanania

¹ Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛyɛ Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔyɛ Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ AWURADE fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se, ² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no. ³ Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneɛma a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa bɛsan aba. ⁴ Na mɛsan de Yehoiakyin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba’ sɛɛ na AWURADE se, ‘na meubu Babiloniahene konnua no.’”

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim. ⁶ Ɔkae se, “Amen! Ma AWURADE nyɛ no saa! Ma AWURADE

mma wo nkɔm a woahye se wɔde AWURADE fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. ⁷ Nanso tie aɛm a ɛɛ se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: ⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehyɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akɛse. ⁹ Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, se ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara AWURADE asoma no.”

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, ¹¹ na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɔe.

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE aɛm baa Yeremia nkyɛn se: ¹³ “Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu. ¹⁴ Na sɛnea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.’”

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu. ¹⁶ ɛno nti, se AWURADE se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsɛm atia AWURADE.’”

¹⁷ ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

¹ Eyi ne krataa mu nseM a odiyifo Yeremia kyerew fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. ² (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.) ³ ɔde krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia no. Krataa no mu nseM ni:

⁴ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: ⁵ “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munnii mu aba. ⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. ⁷ Afei, monhwehwe kuropɔn a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.” ⁸ Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyefo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. ⁹ Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

¹⁰ Nea AWURADE se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwe mo na mɛma m’adom mu bɔhye sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. ¹¹ Minim nhyehyee a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyee a ede mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyee a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa. ¹² Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo.

¹³ Mobe hwehwe me na mubehu me, se mode mo koma nyinaa hwehwe me a. ¹⁴ Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Meboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo koo no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi koo nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobe ka se, “AWURADE ama yen adiyifo wo Babilonia,” ¹⁶ nanso, see na AWURADE ka fa ohene a ote Dawid ahengua so ne nnipa a waka wo kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wone mo ankoo nnommum mu no. ¹⁷ Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mema afoa, okom ne oyaredom aba won so, na waye se borodoma a ase enti wontumi nni. ¹⁸ Mede afoa, okom ne oyaredom betiw won, na meye won atantanne ama ahenni a ewo asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fewdi ne animtiaabude wo amanaman a mepam won koo so no mu. ¹⁹ Efise, wantie me nsem,” see na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

²⁰ Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem akoo Babilonia no nyinaa. ²¹ See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo atoro nkoom no ho ni: “Mede won behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum won wo mo anim. ²² Esiane won nti, Yuda nnommum a wowo Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew won wo ogya mu no.’ ²³ Na waye akyiwade a eboro so wo Israel: wone won yonkonom yerenom adeda de ase aware, na wode me din adi atoro a menka nkyeree won se wonye. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyerε Nehelamni Semaia se, ²⁵ “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerεw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyerεε Sefania se, ²⁶ ‘AWURADE ahyε wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwε AWURADE fi no so; εsε sε wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyε ne ho sε odiyifo no. ²⁷ Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyε ne ho sε odiyifo wɔ mo mu no anim? ²⁸ ɔde saa nkra yi abrε yɛn wɔ Babilonia: εbεkyε. Eno nti munsisi afi mfa nyε atenaε; monyε nturo na munni mu aba.’”

²⁹ ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyerεε odiyifo Yeremia. ³⁰ Na AWURADE asεm baa Yeremia nkyɛn se, ³¹ “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sε wahyε mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, ³² nea AWURADE se ni: Nokware, mεtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. ɔrennya obiara a ɔbεka wɔ saa nkurɔfo yi mu, na ɔrenhu nneεma pa a mεyε ama me nkurɔfo, efisε waka atuategw nsεm atia me,’” AWURADE na ose.

30

Wogyε Israel Si Hɔ

¹ Asεm a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ ni: ² “Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerεw nsεm a maka akyerε wo nyinaa gu nhoma mu. ³ Nna bi reba,’ sεnea AWURADE se, ‘a mede me nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sε wɔmfafa ntena so no so,’ AWURADE na ose.”

- 4 Eyi ne nsɛm a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:
 5 “Nea AWURADE se ni:
 “‘Akomatu nteɛteɛmu na mete,
 mete basabasayɛ, na ɛnyɛ asomdwoe.
 6 Mummisa na munhu:
 ɔbarima betumi awo mma ana?
 Afei, adɛn nti na mihu ɔbarima hoodenfo biara
 sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko
 mu,
 na anim biara ayɛ bosaa saa?
 7 Sɛnea da no bɛyɛ hu afa!
 Da biara renyɛ sɛ ɛno.
 ɛbɛyɛ amanehunu bere ama Yakob,
 nanso wobeyi no afi mu.
- 8 “‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose,
 ‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu,
 na matetew wɔn nkyehama no mu;
 ananafo remfa wɔn nyɛ nkoa bio.
 9 Na mmom wɔbesom AWURADE, wɔn Nyankopɔn
 ne Dawid, wɔn hene,
 a mɛpagyaw no ama wɔn.
- 10 “‘Enti nsuro, Yakob, me somfo;
 mma w’aba mu mmu, Israel,’
 nea AWURADE se ni.
 ‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri,
 ne w’asefo afi wɔn nnommum asase so.
 Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ
 na obiara renhunahuna no bio.
 11 Me ne wo wɔ hɔ na megye wo nkwa,’
 AWURADE na ose.
 ‘ɛwɔ mu, mesɛɛ amanaman no nyinaa pasaa,
 emu na meɔ mo ahwete kɔ,
 nanso merensɛɛ mo korakora.
 Mɛteɛteɛ mo, nanso mɛyɛ no wɔ trenee kwan so;

meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo
aso.’

12 “SƎƎ na AWURADE se:

“W’apirakuru ayƎ akisikuru,
na wontumi nsa.

13 Obiara nni hƆ a ɔbɛka bi ama wo,
wo kuru no rennya aduru,
na worennya ayaresa.

14 W’apamfo nyinaa werƎ afi wo;
wo ho biribiara mfa wƆn ho.

MabƆ wo sƎnea wo tamfo bƎyƎ
na matwe w’aso sƎnea otirimɔdenfo bƎtwe,
efisƎ w’afɔdi so dodo
na w’amumɔyƎ nso dɔɔso.

15 AdƎn nti na wusu dennen wƆ w’apirakuru,
wo yawdi a ano nni aduru no ho?

W’afɔdi kƎse ne w’amumɔyƎ bebrebe nti
na mede saa nneƎma yi ayƎ wo.

16 “Nanso wɔbƎsƎƎ wƆn a wɔsƎƎ mo;
mo atamfo nyinaa bƎkƆ nnommum mu.

WƆn a wɔfow mo no wɔbƎfow wƆn
wƆn a wɔtow hyƎƎ mo so no, mƎtow ahyƎ wƆn so.

17 Nanso mƎma wo ahoɔden bio
na masa w’apirakuru,
AWURADE na ose,

‘efisƎ wɔfrƎ wo nea wɔapam no,
Sion a wo ho nhia obiara.’”

18 SƎƎ na AWURADE se:

“MƎsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba
na manya ayamhyehye ama n’atenae ahorow no;
wɔbƎkyekye kuroƆn no bio wɔ ne mmubui so,
na ahemfi no besi nea ƎsƎ sƎ esi.

19 WƆn mu na aseda nnwom befi aba
ne ahosƎpƎw nnyigyeyi.

MƎma wɔadɔɔso,

- na wɔn dodow no so rentew;
 mɛhyɛ wɔn anuonyam,
 na wɔremmu wɔn abomfiaa.
 20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
 mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim;
 wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso.
 21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa nipa;
 na wɔn sodifo befi wɔn mu.
 Mɛka no abata me ho na wabɛn me,
 na hena na ɔde ne ho bɛma
 sɛ ɔbɛbɛn me?"
 AWURADE na ose.
 22 "‘Enti mobɛyɛ me nkurɔfo,
 na mayɛ mo Nyankopɔn.’"
 23 Hwɛ, AWURADE ahum
 betu abufuwhyew mu,
 mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ
 amumɔyɛfo mpampam.
 24 AWURADE abufuw rennwɔ
 kosi sɛ obewie
 ne koma mu nhyehyɛ nyinaa.
 Nna a ɛreba no mu no
 mobɛte eyi ase.

31

- 1 "Saa bere no," AWURADE na ose, "Mɛyɛ Israel
 mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me
 nkurɔfo."
 2 Nea AWURADE se ni:
 "Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no
 benya adom wɔ nweatam so;
 mede ahomegye bɛbrɛ Israel."
 3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kan no na ɔkae
 se,
 "Mede ɔɔɔ a ɛnsa da adɔ mo

mede adɔe atwe mo.

⁴ Mede mo besi hɔ bio
na wɔbɛsan de wo, ɔbabun Israel, asi hɔ.
Wɔbɛfa w'akasae bio
na woafi adi ne anigyefo akɔsaw.

⁵ Bio, mɔbɛyɛ bobe nturo
wɔ Samaria nkoko so;
akuafɔ no bedua
na wɔadi so aba.

⁶ Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛɛ mu
wɔ Efraim nkoko so se,
'Mommra, momma yɛnforo nkɔ Sion,
nkɔ AWURADE yɛn Nyankopɔn nkyɛn.'

⁷ Nea AWURADE se ni:
'Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma Jakob;
Montɛɛ mu mma amanaman mu kannifo.
Momma wɔnte mo ayeyi na monka se,
'AWURADE, gye wo nkurɔfo,
Israel nkae no.'

⁸ Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so aba
na maboa wɔn ano afi nsase ano.
Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo, mpakye,
apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu;
dɔm kɛse bɛsan aba.

⁹ Wɔde osu na ɛbɛba;
wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no.
Mede wɔn bɛfa nsuwa ho;
ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,
ɛfise mɛyɛ Israel agya,
na Efraim yɛ me babarima piesie.

¹⁰ 'Muntie AWURADE asɛm, mo amanaman;
mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ
akyirikyiri so se,
'Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano
na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.'

- 11 Na AWURADE begyina mu ama Jakob
na wagye wɔn afi wɔn a
wɔwɔ ahoɔden sen wɔn no nsam.
- 12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi ateɛ mu wɔ Sion
sorɔnsorɔmma;
wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a
efi AWURADE hɔ mu,
atoko, nsa foforo ne ngo,
nguantenmma ne anantwi.
Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye,
na wɔrenni awerɛhow bio.
- 13 Afei mmabaa bɛsaw na wɔn ani agye,
mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.
Mɛma wɔn awerɛhow adan anigye;
mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awerɛhow
anan mu.
- 14 Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu so,
na mama m'akyɛde bebrebe amee me nkurɔfo,”
AWURADE, na ose.
- 15 Sɛɛ na AWURADE se:
“Wɔte nne bi wɔ Rama,
awerɛhow ne agyaadwotwa bebre,
Rahel resu ne mma
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,
efisɛ ne mma nni hɔ bio.”
- 16 Sɛɛ na AWURADE se:
“Hyɛ wo ho so na woansu,
mia w'ani na woante nusu,
efisɛ wobetua w'adwumayɛ so ka,”
AWURADE na ose.
“Wɔbɛsan afi atamfo no asase so aba.
- 17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye.”
AWURADE na ose.
Wo mma bɛsan aba wɔn ankasa asase so.
- 18 “Ampa ara mate sɛ Efraim resu se,
‘Woteɛteɛɛ me so sɛ nantwi ba a n'ani yɛ den,

na manya ahohyɛso.
 Gye me bio, na mɛsan aba,
 efisɛ wo ne AWURADE, me Nyankopɔn.

¹⁹ Meman akyi no,
 minyaa adwensakra;
 na akyiri a minyaa ntease no,
 mebɔɔ me koko so.
 M'ananim guu ase na mefɛree,
 efisɛ me mmabun mu aninguase da so so me.'

²⁰ Efraim nyɛ me babarima dɔfo,
 ɔba a ɔsɔ m'ani ana?
 ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,
 nanso meda so kae no.
 Enti me koma pere hwehwɛ no;
 mewɔ ayamhyehye ma no,"
 sɛɛ na AWURADE se.

²¹ "Momfa agyiraehyɛde nsisi akwan ho;
 munsisi akwankyerɛ afadum.

Monhyɛ ɔtempɔn no nsow,
 ɔkwan a monam so ba.
 San w'akyi, ɔbabun Israel,
 san bra wo nkurow so.

²² Wubekyinkyin akosi da bɛn,
 ɔbabea Israel sesafo?
 AWURADE bɛyɛ ade foforo wɔ asase so,
 ɔbea bɛbɔ ɔbarima ho ban."

²³ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: "Sɛ mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so bɛsan aka saa nsɛm yi se, 'AWURADE nhyira wo, wo yiyeyɛ kuropɔn ne bepɔw kronkron.'

²⁴ Nnipa bɛbɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam.

²⁵ Mɛma nea wabrɛ no anya ahoɔden foforo, na nea watɔ piti no nso mɛma no amee.”

²⁶ Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae. Medaa hatee.

²⁷ “Nna bi reba,” AWURADE na ose, “A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda fi. ²⁸ Sɛnea mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛɛɛ na wɔde amanehunuu bae no, saa ara na mɛhwɛ ama wɔasi na wɔadua,” sɛnea AWURADE se ni. ²⁹ Saa nna no mu, nnipa renka bio se,

“‘Agyanom adi bobɛ nwenaa,
na mma se afem.’

³⁰ Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bɔne ho; nea obedi bobɛ nwenaa no ɔno na ne se bɛfem.

³¹ “Bere no reba,” AWURADE na ose,
“a me ne Israelfi
ne Yudafi bɛyɛ apam foforo.

³² ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛɛ no

bere a misoo wɔn nsa,
dii wɔn anim fii Misraim,
esiane sɛ wobuu m’apam so,
wɔ bere a na meyɛ okunu ma wɔn no,”
AWURADE na ose.

³³ “Eyi ne apam a me ne Israelfi bɛyɛ saa bere no akyi,”
AWURADE na ose.

“Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu,
na makyɛw wɔ wɔn koma so.

Meyɛ wɔn Nyankɔɔn,
na wɔbɛyɛ me nkurɔfo.

³⁴ Na obiara renkyɛkyɛ ne yɔnko bio,
anaa ne nua se, ‘Hu AWURADE,’
Efisɛ, wɔn nyinaa behu me,
efi wɔn mu akumaa so, kosi ɔkɛse so,”
Sɛnea AWURADE se ni.

“Na mede wɔn amumɔyɛ bɛkyɛ wɔn,
na merenkae wɔn bɔne bio.”

³⁵ SƎƎ na AWURADE se,
 nea ɔma owia hyerƎn adekyee,
 na ɔhye ɔsram ne nsoromma
 sƎ wɔnhyerƎn anadwo;
 nea ɔkanyan Ǝpo
 ma n'asorɔkye bobɔ mu,

Asafo AWURADE ne ne din.
³⁶ “Saa ahyede yi twa mu m'ani so a,”
 AWURADE na ose,
 “Ǝno ansa na Israel begyae
 ɔmanyƎ wɔ m'anim.”

³⁷ SƎƎ na AWURADE se:
 “SƎ wobetumi asusuw wim ntrɛwmu
 na wɔatumi ahwehwƎ asase ase fapem mu a
 Ǝno de, mƎpo Israel asefo nyinaa,
 esiane nea wɔayƎ nyinaa nti,”
 AWURADE na ose.

³⁸ “Nna no reba,” AWURADE na ose, “a wɔbɛkyekye
 kuropɔn yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi
 Twɔtwɔw so Pon. ³⁹ Wɔbɛtwe susuhama no mu, aƙi hɔ
 de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa. ⁴⁰ Obon
 a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a Ǝkɔ
 Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no
 twɔtwɔw so bɛyƎ kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu
 na wɔrensƎƎ kuropɔn no da.”

32

Yeremia Tɔ Asase

¹ Eyi ne asƎm a eƙi AWURADE nkyƎn baa Yeremia hɔ
 wɔ Yudahene Sedekia adedi aƙe a Ǝto so du a na ƎyƎ
 Nebukadnessar adedi aƙe a Ǝto so dunwɔtwe no mu. ² Na
 Babiloniahene nsraadɔm aka Yerusalem ahyƎ a na odiiƙo
 Yeremia nso da dua mu wɔ awƎmfo adiwɔ a Ǝwɔ Yuda
 ahemfi.

³ Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wɔ hɔ reka se, “Adɛn nti na wohyɛ nkɔm a ɛte sɛɛ? Woka se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. ⁴ Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani ahu no. ⁵ ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na hɔ na ɔbɛtena akosi sɛ me ne no bedi, AWURADE na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no a worenni nkonim.’”

⁶ Yeremia kae se, “AWURADE asɛm baa me nkyɛn se, ⁷ Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot* no, efisɛ woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho kwan, na ɛyɛ w’asɛde nso sɛ wotɔ.’

⁸ “Na sɛnea AWURADE aka no, me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfo adiwo hɔ bɛkae se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye na wofa no nti, tɔ na fa.’

“Mihuu sɛ eyi yɛ AWURADE asɛm.” ⁹ Enti metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na mituaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron anan (194) maa no. ¹⁰ Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase, sɔw ano† wɔ nnansefo anim, na mede nsania karii dwetɛ mpɔw no. ¹¹ Na mefaa adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a ɛho nhyehyɛe wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso, ¹² na mede saa adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔyɛ Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel, nnansefo

* 32:7 Anatot—Yeremia kurom. † 32:10 sɔw ano—ɛnyɛ sɛ ɔde nsa bɛhyɛ ase sɛ ɛyɛ nokware nko, na mmom, sɛnea wɔbɛhyɛ nhyehyɛe no mu nsɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ 32:12 Baruk—Ase ne “Awurade ahyira no.” Na ɔyɛ Yeremia kyerɛwfo nokwafo.

a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo a na wɔwɔ awɛmfo adiwo hɔ no nyinaa anim.

¹³ “Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim se, ¹⁴ ‘Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Fa saa adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw ano ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dɔte asuhina mu, sɛnea ɛbɛkyɛ yiye. [§] ¹⁵ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Wɔbɛtotɔ afi, mfuw ne bobɛ nturo wɔ asase yi so bio.’

¹⁶ “Mede adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meɔɔ AWURADE mpae se,

¹⁷ “Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woateɛ mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ den mma wo. ¹⁸ Wuyi ɔɔɔ adi kyerɛ mpempem, nanso wutua agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi srɛ so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE, ¹⁹ wo botae so, na wo nneyɛɛ yɛ kɛse. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka sɛnea n’abrabɔ ne ne nneyɛɛ te. ²⁰ Woyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade wɔ Misraim na atoa so de abesi nnɛ wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de besi nnɛ. ²¹ Wode nsɛnkyerɛnne ne anwonwade, nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔateɛ mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo man Israel fii Misraim. ²² Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so. ²³ Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ nea wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanehununu yi nyinaa baa wɔn so.

[§] 32:14 fa to asuhina mu sɛnea ɛbɛkyɛ yiye—Krataa a wohuu no asuhina mu wɔ ɛlefantin ne Kumram (nkurow a ɛdeda Nkyene Po atɔɛ fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a ɛho anka.

²⁴ “Hwε sεnea wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde kuropon no behyε Babiloniafo a wɔretow ahyε ne so no nsa. Nea wokae no aba mu sεnea wuhu no mprem-pren no. ²⁵ Na εwɔ mu sε wɔde kuropon no behyε Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyerε me se, ‘Fa dwetε tɔ asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyεe no mu.’”

²⁶ Na AWURADE asεm baa Yeremia nkyεn se, ²⁷ “Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi yε den dodo ma me ana? ²⁸ Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebεhyε Babiloniafo ne Babilonia-hene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. ²⁹ Babiloniafo a wɔretow ahyε saa kuropon yi so no beba, na wɔato mu gya; wɔbεhyew no dwerεbee, εno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa Baal na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo de hyεε me abufuw no.

³⁰ “Israelfo ne Yudafo nyεε biribiara sε bɔne wɔ m’ani so, efi wɔn mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyεε biribiara sε wɔde nneεma a wɔde wɔn nsa ayε behyε me abufuw, AWURADE na ose. ³¹ Efi da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi nnε, wahyε me abufuw ne abufuw-traso a εsε sε miyi no fi m’ani so. ³² Israelfo ne Yudafo de bɔne a wɔayε nyinaa ahyε me abufuw, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayεfo, wɔn asɔfo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. ³³ Wɔdan wɔn akyi kyerεε me; εwɔ mu, mekyerεkyerε wɔn bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteεso. ³⁴ Wɔasisi ahoni a εyε akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. ³⁵ Wosisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de wɔn mmabarima ne mmabea bɔɔ afɔre maa Molek, wɔ bere a menhyεε wɔn na εmmaa m’adwene mu da sε wɔnyε saa akyiwade yi mma Yuda nyε bɔne.

³⁶ “Woreka wɔ kuropon yi ho se, ‘Wɔnam afoa, ɔkɔm

ne ɔyaredɔm so de behye Babiloniahene nsa'; nanso see na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ³⁷ Ampa ara meboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m'abufuwhyew mu pam wɔn koguu hɔ; mesan de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu. ³⁸ Wɔbeyɛ me nkurɔfo, na mayɛ wɔn Nyankopɔn. ³⁹ Na mema wɔn koma koro na wɔayɛ wɔn ade abɔ mu, sɛnea bere biara wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti. ⁴⁰ Na me ne wɔn beyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ behyɛ wɔn koma mu, ama wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da. ⁴¹ M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

⁴² "Sɛɛ na AWURADE se: Sɛnea mede amanehunu kɛse yi nyinaa aba nkurɔfo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. ⁴³ Wɔbetotɔ nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, ɛno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' ⁴⁴ Wɔde dwetɛ betotɔ nsase, na wɔbeyɛ adetɔ nhoma wɔ so. Wɔbesɔw ano wɔ nnansefo anim wɔ Benjamin* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bepɔw so man, atɔɛ fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na ose."

33

Ogye Ho Bɔhyɛ

¹ Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfɔ adiwo hɔ no, AWURADE asɛm baa ne nkyɛn ne mprenu so se: ² "Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, AWURADE ne ne din: ³ 'Frɛ me na megye

* ^{32:44} Benjamin mantam. Wɔbɔ Benjamin din ha kan efisɛ na hɔ yɛ ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wɔ.

wo so, na maka wo nseɛm akɛse ne nneɛma a ahintaw a wunnim.’ ⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuroɔpɔn yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde besiw ntuanɔ afasu ne afoa no aɔ, ⁵ wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. ‘Nnipa a mede m’abufuw ne m’abufuwwhyew bekunkum wɔn no afunu bɛyɛ hɔ ma. Meyi m’ani afi saa kuroɔpɔn yi so esiane n’amumɔyɛ nyinaa nti.

⁶ “‘Nanso mede ahoɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso. ⁷ Mɛsan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ sɛ nea na wɔte dedaw no. ⁸ Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bɔne nso akyɛ wɔn. ⁹ Na saa kuroɔpɔn yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnepa a meɛ ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’

¹⁰ “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Woka fa saa bea yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaasɛ mmoa nni so.” Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, hɔ na wɔbɛsan ate bio, ¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,

““‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
efisɛ AWURADE ye,
na ne dɔ wɔ hɔ daa.”

Na mɛsan de asase no so nnepa a wɔwɔ hɔ dedaw no aba bio,’ AWURADE, na ose.

¹² “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘ɛha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobanya nguanhwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome.

¹³ Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda bepɔw so no atɔɛ fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraa a

Yeremia 33:14 93 Yeremia 33:26

atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.’ AWURADE, na waka.

¹⁴ “‘Nna no reba,’ AWURADE na ose, a mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi no aba mu.

¹⁵ “‘Nna no mu ne saa bere no mɛma trenee Dubaa afefɛw afi Dawid ase; ɔbeyɛ nea ɛteɛ ne nea eye wɔ asase no so.

¹⁶ Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no

AWURADE, Yɛn Trenee.’

¹⁷ Na sɛɛ na AWURADE se: ‘ɔbarima a ɔbɛtena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da, ¹⁸ saa ara nso na asɔfo a wɔyɛ Lewifo no, ɔbarima a obegyina m’anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abrɛ me, remmɔ wɔn da.’”

¹⁹ AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn se: ²⁰ “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Sɛ wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wɔn bere a wɔahyehyɛ no a, ²¹ ɛno de, na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asɔfo a wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a ɔbɛtena ahengua so adi hene bio. ²² Mɛma m’akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔsom wɔ m’anim no ase adɔ te sɛ ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.’”

²³ AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn se, ²⁴ “Wontee sɛ nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahenni abien a oyii no’ ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio. ²⁵ Nea AWURADE se ni: ‘Sɛ mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, ²⁶ ɛno de anka mɛpo Yakob ne m’akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako sɛ onni Abraham, Isak

ne Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade bɛsan ama wɔn, na manya ayamhyehye ama wɔn.’”

34

Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ

¹ Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akofo ne n’ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa aSEM yi fi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ se, ² “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mede kuroɔpɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔbɛhyew no dwerɛbee. ³ Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wode w’ani behu Babiloniahene na ɔne wo bɛkasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia.

⁴ “Nanso tie AWURADE bɔhyɛ, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano; ⁵ na wubewu asomdwoe mu. Sɛnea nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatannaa de hyɛɛ w’agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w’anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahyɛ wo anuonyam na wɔadi awerɛhow se, “Aɔ, owura!” M’ankasa na mehɛyɛ saa bɔ yi, AWURADE na ose.’”

⁶ Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, ⁷ bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropɔn, Lakis ne Aseka* a na wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ.

Nkoa Ahofadi

* 34:7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempɔn Senaherib tuua ano wɔ Lakis hene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

⁸ ASEM no fi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi. ⁹ Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan sɛ ɔde ne yɔnko Yudani yɛ akoo. ¹⁰ Enti adwumayɛfo no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so sɛ wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn. ¹¹ Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio.

¹² Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, ¹³ “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yɛɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, ¹⁴ ‘Mfe ason biara no, ɛsɛ sɛ mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfɛ ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m’asɛm. ¹⁵ Ɛnkyɛɛ koraa, nanso munuu mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m’ani so: Mo mu biara paee ahofadi maa ne manmma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. ¹⁶ Nanso mprenpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn sɛ wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei nea AWURADE se ni: Muntiee me na mompaae ahofadi mmaa mo ankasa nkurɔfo. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma moayɛ akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. ¹⁸ Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m’anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n’afaafa no ntam no. ¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayɛfo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba

no afaafa no ntam no, ²⁰ mede wɔn bɛma wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayɛfo bɛhyɛ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa, Babiloniahene as-
raafo a wɔatwe wɔn ho no nsa. ²² Merebɛhyɛ, AWURADE
asɛm ni, na mɛsan de wɔn aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko
atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwerɛbee. Na mɛma
Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

35

Rekabfo

¹ Eyi ne asɛm a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho
wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade
no: ² “Kɔ Rekabfo abusua no nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na
wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa
nnom.”

³ Enti mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima
Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa,
Rekabfo abusudɔm no. ⁴ Mede wɔn baa AWURADE fi, na
mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan
mmabarima dan mu. ɛno na edi adwumayɛfo dan a esi
ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so.
⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo
abusuamma no anim na meka kyerɛɛ wɔn se, “Monnom
nsa kakra.”

⁶ Nanso wobuae se, “Yɛnnnom nsa,* efisɛ yɛn nena
Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi se,
‘ɛnsɛ sɛ mo anaa mo asefo nom nsa. ⁷ Na afei ɛnsɛ
sɛ musisi afi, mudua anaa moyɛ bobɛ nturo, ɛnsɛ sɛ
moyɛ eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan
mu bere biara. ɛno na mo nkwanna bɛware, wɔ asase

* ^{35:6} Yɛnnnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a wɔaka. (4
Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

a moye atutenafɔ wɔ so no so.’ ⁸ Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadad hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da ⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobɛ nturo anaa mfuw anaa nnɔbae. ¹⁰ Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so pɛpɛpɛ. ¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yɛkae se, ‘Mommra, esɛ sɛ yɛkɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yeaka Yerusalem.”

¹² Afei AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn se, ¹³ “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyerɛ mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Moren-sua biribi na morentie m’asɛm ana?’ AWURADE na ose. ¹⁴ ‘Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima sɛ wɔnnom nsa, na wɔadi saa ɔhyɛ yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efisɛ wodi wɔn agyanom ahyɛde so. Na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso muntiee me. ¹⁵ Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyɛn mpɛn bebree. Wɔkae se, “Esɛ sɛ mo mu biara sakra fi n’amumɔyɛ akwan so, na moma mo akwan teɛ; munnni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobɛtena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummmuaa me na munntiee me ɛ. ¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asɛm.’

¹⁷ “Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannie so.’”

¹⁸ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moayɛ

osetie ama mo nena Yehonadab ahyɛde no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’
¹⁹ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔɔesom me bere biara.’”

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobɔwee

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛto so anan mu, saa asɛm yi fi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ: ² “Fa nhoma mmobɔwee, na kyerɛw nsɛm a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nnɛ no gu so. ³ Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu biara a mayɛ m’adwene sɛ mede bɛba wɔn so no a, wɔn mu biara bɛdan afi n’amumɔyɛ ho na afei mede wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn.”

⁴ Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsɛm a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu. ⁵ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. ⁶ Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsɛm a efi AWURADE nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. ⁷ Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba AWURADE anim na wɔn mu biara adan afi n’amumɔyɛ akwan no so, efisɛ abufuw ne abufuwhyew nsɛm a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.” ⁸ Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiiyifo Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, ɔkenkan AWURADE nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. ⁹ ɔsram a ɛto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ

Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. ¹⁰ Baruk kenkan Yeremia nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerɛwfo no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na ɛbɛn ɔpon Foforo no mu.

¹¹ Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu no, ¹² ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a ɛwɔ ahemfi hɔ no mu, faako a na adwumayɛfo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa tete. ¹³ Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi no, ¹⁴ adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na okura nhoma mmobɔwee no. ¹⁵ Wɔka kyerɛɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ yɛn.”

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. ¹⁶ Wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk se, “ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa kyerɛ ɔhene.” ¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyerɛ yɛn, ɛyɛɛ dɛn na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?”

¹⁸ Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu.”

¹⁹ Na adwumayɛfo no ka kyerɛɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyerɛ obiara mo akyi kwan.”

²⁰ Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ

n'abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no. ²¹ Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayɛfo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. ²² Na ɛyɛ ɔsram a ɛto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n'anim. ²³ Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma mmobɔwee no afaafa bɛyɛ abiɛsa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee. ²⁴ Ɔhene no ne n'asomfo a wɔtee saa nsɛm yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso. ²⁵ Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnhyew nhoma mmobɔwee no, nanso wantie wɔn. ²⁶ Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ Ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a na nsɛm a Baruk akyerɛw afi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asɛm baa Yeremia nkyɛn se, ²⁸ “Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsɛm a ɛwɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. ²⁹ Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae se: “Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene bɛba abɛsɛɛ asase yi na watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” ³⁰ Ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbɛtow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. ³¹ Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n'asomfo aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efisɛ wɔantie.’”

³² Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee foforo, na ɔka

maa ne kyerεwfo Baruk kyerεwee. Ɔkaa biribiara a na εwɔ nhoma mmobɔwee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsεm pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasε

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. ² Ɔno, n'asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asεm a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

³ Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyerε Yeremia se, “Yεsrε wo, bɔ AWURADE, yεn Nyankopɔn, mpae ma yεn.”

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efisε na wɔmfaa no ntoo afiasε ε. ⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na AWURADE asεm baa odiyifo Yeremia nkyεn se, ⁷“Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyerε Yudahene a, ɔsomaa mo se mummebisa me hɔ biribi no se, ‘Farao asraafo a wofii adi sε wɔrebεboa mo no bεsan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so. ⁸Na Babiloniafo no bεsan abεtow ahyε saa kuropɔn yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerεbee.’

⁹ “Sε AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw sε, ‘Ampa ara Babiloniafo no befi yεn so akɔ.’ Wɔrenkɔ!

¹⁰ Sε mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahyε mo so no so ma εka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abεhyew kuropɔn yi dwerεbee.”

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, ¹²Yeremia yεε ahoboa sε ɔrefi kuropɔn no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogyε n'agyapade mu kyεfa wɔ nkurofo a wɔwɔ hɔ no nkyεn.

¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, “Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo afa!”

¹⁴ Yeremia buae se, “ɛnyɛ nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. ¹⁵ Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiase no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebree wɔ hɔ. ¹⁷ Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, ɛhɔ na obisaa no wɔ kokoa mu se, “Woanya aSEM bi afi AWURADE nkyɛn ana?”

Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, “Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w’adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi? ¹⁹ ɛhe na w’adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm kyerɛɛ wo se, ‘Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so’ no wɔ? ²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a mewu wɔ hɔ.”

²¹ ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuropɔn no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo hɔ.

38

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsɛm a na Yeremia reka akyerɛ nnipa no nyinaa se, ²“Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbɛtena kuropɔn yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu,

ɔβɛtena nkwa mu. ³ Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’”

⁴ ɛno nti adwumayɛfo no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “ɛsɛ sɛ wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsɛm a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ.”

⁵ ɔhene Sedekia buae se, “ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo.”

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfɔ adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benjamin Pon hɔ no, ⁸ Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyerɛɛ no se, ⁹ “ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ anumɔyɛsɛm a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropɔn yi mu.”

¹⁰ Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ ɛno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. ¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehyɛ wo mmotuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa,

* 38:7 Ebed-Melek—ɛkyerɛ “ahenkwa”.

¹³ Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsɛm Bio

¹⁴ Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a ɛto so abiɛsa hɔ. ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asɛm bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se, “Sɛ AWURADE a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuroɔpɔn yi, wo ne w’abusuafo bɛtena nkwa mu. ¹⁸ Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔde saa kuroɔpɔn yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwerɛbee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.’”

¹⁹ ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efisɛ ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade.”

²⁰ Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asɛm na yɛ nea meka kyerɛ wo. ɛno na ɛbɛma asi wo yiye na woanya nkwa. ²¹ Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ me ni: ²² Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se,

“Wɔdaadaa wo na wodii wo so
wo nnamfonom a wugye wɔn di no.

W’anan amem wɔ dontori mu;

wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.’

²³ “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bekyere wo, na wɔbehyew saa kuropon yi.”

²⁴ Na Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. ²⁵ Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yɛnte nea woka kyerɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yebekum wo a,’ ²⁶ Eno de ka kyerɛ wɔn se, ‘Na meresɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ hɔ.’” ²⁷ Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyerɛ no bio, efisɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

39

¹ Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae. ² Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. ³ Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa be tenaa Mfimfini Pon hɔ: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. ⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa

ɔpon a εωɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereε Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a εωɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. ⁶ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso. ⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerε guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. ⁹ ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropɔn no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. ¹⁰ Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn bobe nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a εfa Yeremia ho se, ¹² “Fa no na hwɛ no so; nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no.” ¹³ Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa ¹⁴ soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyɛε Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, AWURADE aɛm baa ne nkyɛn se, ¹⁶ “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, ‘Sɛnea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsɛm a etia kuropɔn yi, mede refa amanehunu so na ɛnyɛ yiyedi so ama aba mu. Saa bere no εbɛba mu wɔ w'anim. ¹⁷ Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wusuro wɔn

no nsa. ¹⁸ Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenyɔ wo ti adidi mu, efisɛ wugye me di, AWURADE, na ose.’”

40

Wogyaa Yeremia

¹ Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm no fi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. ² Bere a Ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no se, “AWURADE, wo Nyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beae yi. ³ Na afei, AWURADE ama aba mu, wayɛ sɛnea ɔkaa se ɔbɛyɛ no. Eynom nyinaa baa mu, efisɛ mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa AWURADE na moanyɛ osetie amma no. ⁴ Nanso nnɛ mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompɛ de a, mma. Hwɛ ɔman no nyinaa na ɛda w’anim no, kɔ baabiara a wopɛ.” ⁵ Na ansa na Yeremia bɛdan ne ho akɔ no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ Safan nena, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ Yuda nkurow so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforo biara a wopɛ.”

Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyɛde, na ɔmaa no kɔɛ. ⁶ Enti Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispā, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wokum Gedalia

⁷ Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wuram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔyɛ ahiafo wɔ asase

no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no, ⁸ wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔyɛ Maakatni babarima ne wɔn mmarima. ⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den se, “Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye. ¹⁰ Me de, mɛtena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yɛn nkyɛn no mu, na mo de, monkwɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.” ¹¹ Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena sɛ amrado wɔ wɔn so no, ¹² wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne ntuanɔ asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa ¹⁴ na wɔka kyerɛɛ no se, “Wunnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan se, “Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ nokware.”

41

¹ Ɔsram a Ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehye a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no, ² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so no kum no. ³ Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ hɔ no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia wu no, ⁵ mmarima aduɔwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyese, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi. ⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.” ⁷ Woduu kuropɔn no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu. ⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se, “Nkum yɛn! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso. ⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu sɛ ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn.

¹¹ Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, ¹² wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoɔ no wɔ ɔtare kese bi a ewɔ Gibeon ho. ¹³ Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeyi. ¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. ¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmарima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyen.

Woguan Kɔ Misraim

¹⁶ Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. ¹⁷ Wosii mu se wɔrekɔ Misraim no, wɔsoee wɔ Gerut Kimham a ebɛn Betlehem; ¹⁸ na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwe asase no so no.

42

¹ Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaiā babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so kɔɔ ² odiyifo Yeremia nkyen kɔka kyerɛ no se, “Yɛsrɛ wo, tie yen adesɛ yi na bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Sɛnea wuhu no, kan no na yedɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi. ³ Bɔ mpae sɛnea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyerɛ yen faako a esɛ se yekɔ ne nea esɛ se yeyɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo aSEM no, na ɔkwan biara so mEbɔ AWURADE, mo Nyankopɔn mpae sɛnea moasɛ no; mEka nea AWURADE bEka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia se, “Sɛ yɛanyɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafo ntia yɛn. ⁶ Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie ama AWURADE, yɛn Nyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no, sɛnea ebese yɛn yiye, na yebedi AWURADE, yɛn Nyankopɔn aSEM so.”

⁷ Nna du akyi no, AWURADE aSEM baa Yeremia hɔ. ⁸ Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkɛse so. ⁹ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesɛ nkɔto n’anim no se: ¹⁰ ‘Sɛ motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛɛ mo, medua mo na merentu mo ase, efisɛ me werɛ ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. ¹¹ Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efisɛ mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. ¹² Mehu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.’

¹³ “Nanso sɛ moka se, ‘Yɛrentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanyɛ osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn, ¹⁴ na sɛ moka se, ‘Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, faako a yɛrenhu ɔko, na yɛrente akobɛn nnyigyeyi na aduankɔm renne yɛn a,’ ¹⁵ ɛno de tie AWURADE aSEM, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Sɛ moawe ahinam sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ munya kɔtena hɔ a, ¹⁶ ɛno de afoa a musuro no bɛto mo wɔ hɔ na ɔkɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na hɔ na mubewuwu. ¹⁷ Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no

bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ ¹⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Sɛnea m’abufuw ne m’abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na sɛ, mokɔ Misraim a, m’abufuwhyew behwie agu mo so. Mɔɛyɛ nnome, ahɔdwiriwde, afɔbu ne ahohora; moren hu saa beae yi bio.’

¹⁹ “Yuda nkae, AWURADE aka akyerɛ mo se, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo werɛ mmfi, nnɛ merebɔ mo kɔkɔ ²⁰ sɛ moyɛɛ mfomso a ɛyɛ hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, ‘Bɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn mpae ma yɛn, na ka nea ɔka biara kyerɛ yɛn na yɛbeyɛ,’ no. ²¹ Nnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa AWURADE mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me sɛ menka nkyerɛ mo no ho. ²² Enti afei mommma mo werɛ mfi sɛ, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ no.”

43

¹ Bere a Yeremia wiee nsɛm a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn nkyɛn no ka no, biribiara a AWURADE asoma no sɛ ɔmmɛka nkyerɛ wɔn no, ² Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyerɛ Yeremia se, “Woredi atoro! AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nsomaa wo se beka se, ‘ɛnsɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.’ ³ Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafo nsa, sɛnea wobekum yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.”

⁴ Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yuda asase so no so. ⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae

a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa kɔɛ.

⁶ Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔyɛ ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔɛ.

⁷ Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni AWURADE aSEM so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE aSEM baa Yeremia nkyɛn wɔ Tapanhes se, ⁹ “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akɛse, afei tutu fam wɔ birikisi nsɛwee a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so. ¹⁰ Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mɛsoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛw n’adehye kyinii mu wɔ so. ¹¹ ɔbɛba abɛtow ahyɛ Misraim so, na obekum wɔn a wɔahyɛ sɛ wonkum wɔn no, ɔbɛfa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bɛma afoa. ¹² ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛnea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafi hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. ¹³ Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerɛbee.’”

44

Abosonsom Mu Amanehunu

¹ Saa aSEM yi baa Yeremia nkyɛn; ɛfa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. ² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kɛse a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ

wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛsɛɛ ³ esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuw. ⁴ Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, 'Monnyɛ saa atantanne a mikiyi no!' ⁵ Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asɛm, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. ⁶ Enti mihwiee m'abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛɛ na ɛdedaa mpan sɛnea ɛtete nnɛ yi.

⁷ "Na mprenpren, nea Asafo AWURADE Nyankɔpɔn, Israel Nyankɔpɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu kɛse aba mo ho so, sɛ muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. ⁸ Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ no? Mɔbɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. ⁹ Mo werɛ afi amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? ¹⁰ Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ "Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankɔpɔn, se ni: Masi m'adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na masɛɛ Yuda nyinaa. ¹² Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora. ¹³ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, sɛnea metwee Yerusalem aso no. ¹⁴ Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba

Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.”

¹⁵ Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛɛ Yeremia se, ¹⁶ “Yɛrentie asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no! ¹⁷ Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkaɛ se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama ɔsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama no, sɛnea yɛne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛpɛ. Saa bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso. ¹⁸ Nanso efi bere a yegyaee nnuhuam a yɛhyew ma ɔsoro Hemmea, na yegyaee ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano.”

¹⁹ Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yɛhyew nnuhuam maa* ɔsoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie ahwiesa ma no ana?”

²⁰ Na Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrebua no no se, ²¹ “Mususuw sɛ, AWURADE nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayɛfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? ²² Bere a mo amumɔyɛ ne akiwade a moyɛɛ no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, sɛnea ɛte nnɛ yi. ²³ Esiane sɛ moahyew nnuhuam, ayɛ bɔne atia AWURADE, na moanyɛ osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyɛde ne n’adansesɛm so nti, amanehunu aba mo so sɛnea muhu yi.”

* ^{44:19} mmea—Esiane sɛ na ɔsoro Hemmea no yɛ Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

²⁴ Afei Yeremia ka kyerεε nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asεm. ²⁵ Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyεε akyerε mo bɔ a mohyεε se, ‘Ampa ara yebedi bɔ a yεhyεε sε, yεbεhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama ɔsoro Hemmea no,’ no so.”

Monkɔ so, munnɔ mo bɔhyε ne mo ntam so! ²⁶ Nanso muntie AWURADE asεm, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kεse no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, “Sε Otumfo AWURADE te ase yi.” ²⁷ Na mεhwε ama wɔahu amane na εnyε yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sε wɔbεsεε wɔn nyinaa. ²⁸ Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no bεyε kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbεtenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asεm yε nokware; me de anaa wɔn de.

²⁹ “Eyi na εbeyε nsεnkyerεnne ama mo sε mεtwe mo aso wɔ ha, na moahu sε ampa ara m’ahunahuna a εfa ɔhaw ho no bεba mu,’ AWURADE na ose. ³⁰ ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebεhyε n’atamfo a wɔpε sε wokum no no nsa, sεnea mede Yudahene Sedekia hyεε Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwε no akum no no nsa. Sεε na AWURADE se.’”

45

Asεm A Wɔde Ma Baruk

¹ Eyi ne nsεm a odiiyifo Yeremia ka kyerεε Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a εto so anan no mu, bere a na Baruk akyerεw nsεm a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. ² “Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerε

wo, Baruk: ³ Wokae se, ‘Nnome nka me! AWURADE de awerEhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbrE ama m’ahoɔden asa.’ ⁴ AWURADE kae se, ‘Ka eyi kyerE no: Nea AWURADE se ni: MɛsEe nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. ⁵ Enti ɛsE sE wopE nneEma akEse ma wo ho ana? NyE saa. EfisE mede amanehununu bEba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobEkɔ no, mEbɔ wo ho ban.’”

46

NsEm A Efa Misraim Ho

¹ Eyi ne asEm a efi AWURADE nkyEn baa odiyifo Yeremia ho a Efa aman no ho.

² Nea Efa Misraim ho:

Eyi ne nsEm a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Euftrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a Eto so anan no:

³ “Siesie wo nkatabo akEse ne nketewa nyinaa,
na muntu santen nkɔ ɔsa!

⁴ Munsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so.
Munnyinagyina mo afa

a mohyehyE mo nnade kyEw!
Monsew mo mpeaw ano,
na monhyE mo nkatabo.

⁵ Dɛn na mihi?
Wɔabɔ hu,
wɔresan wɔn akyi,
wɔn dɔmmarima adi nkogu.

Woguan ntEm so
a wɔnhwE wɔn akyi,
na ehu wɔ baabiara,”

AWURADE na ose.

⁶ Ɔhoɔharefo ntumi nguan,
na Ɔhoɔdenfo nso saa ara.
Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho
wohintihintiw na wɔhwehwe ase.

⁷ “Hena, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro yi?

⁸ Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro.
Ɔka se, ‘Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛɛ nkuropɔn ne mu nnipa.’

⁹ Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!
Monka wɔn anibere so, mo nteaseɛnamkafo!
Muntu nteɛ, dɔmmarima,
Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,
Lidia mmarima a motow agyan.

¹⁰ Nanso da no yɛ AWURADE, Asafo AWURADE dea,
aweretɔda, n’atamfo so aweretɔ.
Afoa bekunkum akosi sɛ ɔbɛmee,
akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm ano.
Efisɛ, AWURADE, Asafo AWURADE bɛbɔ afɔre
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Euftrate ho no
so.

¹¹ “Foro kɔ Gilead kogye aduru
Misraim Babea Ɔbabun.
Nanso nnuru bebrebe a wofa no yɛ ɔkwa,
ayaresa biara nni hɔ ma wo.

¹² Amanaman no bɛte w’aninguase;
w’agyaadwo bɛhyɛ asase so ma.
Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so;
na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase.”

¹³ Eyi ne asɛm a AWURADE ka kyerɛɛ odiyifo Yeremia
a ɛfa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛtow
ahyɛ Misraim so:

- 14 “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol;
monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,
‘Munnyinagyina na monyɛ krado,
efisɛ, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’
- 15 Adɛn nti na mo dɔmmarima bebɔtow sɛɛ?
Wɔrentumi nnyina, efisɛ, Awurade bebɔ wɔn ahwe fam.
- 16 Wobehintihintiw atoatoa so;
wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.
Wɔbɛka se, ‘Monsɔre, momma yɛnkɔ yɛn nkyi
nkɔ yɛn nkurɔfo nkyɛn ne faako a wɔwoo yɛn,
na yemfi nhyɛsofo no afoa ano.’
- 17 Ɛhɔ na wɔbɛtɛɛ mu se,
‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa;
n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’
- 18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” Ɔhene a
ne din ne Asafo AWURADE na ose,
“Ɖbaako bebɔa a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw no mu,
sɛ Karmel wɔ mpoano.
- 19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwɛn nnommumfa,
mo a motete Misraim,
efisɛ wɔbɛsɛɛ Memfis kurow
na ɛbɛda mpan a obiara rentena mu.
- 20 “Misraim yɛ nantwi ba bere a ne ho yɛ fɛ,
nanso ɔtɛn bi fi
atifi fam reba ne so.
- 21 Asraafo apaafo a wɔwɔ wɔn mu no
te sɛ nantwimma a wɔadodɔ sɛrɛde.
Wɔn nso bɛdan wɔn ho abɔ mu aguan,
wɔrentumi nnyina wɔn anan so,
efisɛ amanehunu da no reba wɔn so,
bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.

22 Misraim bεteε mu sε ɔwɔ a ɔreguan
bere a ɔtamfo de ahoɔden reba ne so no;
wɔde mmonnua beba ne so
te sε, mmarima a wobu nnua.

23 Wɔbεsεε ne kwae,”
AWURADE na ose,
“sεnea ayε kusuu yi mpo.

Wɔɔɔso bebree sen mmoadabi,
na wɔrentumi nkan wɔn.

24 Wobegu Misraim Babea anim ase,
wɔde no behyε atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so. 26 Mede wɔn behyε wɔn a wɔpε sε wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayεfo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa bεtena Misraim asase so te sε kan no,” AWURADE na ose.

27 “Nsuro, Yakob me somfo;
nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a εwɔ akyirikyiri,
ne w’asefo afi wɔn nnommumfa asase so
Yakob bεsan anya asomdwoe ne bammɔ,
na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Yakob me somfo;
na me ne wo wɔ hɔ,” AWURADE na ose.

“εwɔ mu, mesεε aman no nyinaa koraa
aman a mehwetee mo kɔɔ so no de,
nanso merensεε mo korakora.
Mede trennee nko ara na εbεteεteε mo so;
meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsεm A εfa Filistifo Ho

¹ Ansa na Farao bεtow ahyε Gasa so no, eyi ne AWURADE asεm a εfa Filistifo ho a εbaa odiyifo Yeremia nkyεn:

- ² SƎƎ na AWURADE se:
 “MonhwƎ sƎnea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam;
 ƎbƎyƎ ɔhwƎam a abu afa so.
 Ebebu afa asase no ne biribiara Ǝwɔ so no so,
 nkurow no ne nnipa a wɔtete mu.
 Nnipa no bƎteƎteƎ mu;
 wɔn a wɔte asase no so nyinaa betwa adwo
³ bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase
 nnyigyei,
 na wɔate atamfo no nteaseƎnam gyegyeegye
 ne wɔn ntwahonan nnyigyei no.
 Agyanom rentwa wɔn ani nhwƎ wɔn mma;
 wɔn nsa bƎsensƎn wɔn ho kwa.
⁴ Na da no aba
 sƎ wɔsƎe Filistifo no nyinaa
 na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,
 wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.
 AWURADE rebƎsƎe Filistifo no,
 nkae a wofi Kreta mpoano no.
⁵ Gasa bƎbɔ tikwaw bere a ɔretwa adwo;
 wɔbƎma Askelon atɔ mum.
 Mo nkae a mowɔ tataw so,
 mobƎbobɔ mo ho akam akosi da bƎn?
⁶ “‘Aa, AWURADE afoa,’
 ‘da bƎn na wobƎhome?
 San kɔhyƎ wo boha mu;
 gyae na da komm.’
⁷ Na ƎbƎyƎ dƎn na ada komm
 bere a AWURADE ahyƎ no
 bere a wahyƎ no se
 ɔnkɔtow nhyƎ Askelon ne mpoano asase no so?”

¹ Nea ɛfa Moab ho:

Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se:

“Nebo nnue, na wɔbɛsɛɛ no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa;

wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu
fam.

² Wɔrenkamfo Moab bio;

Hesbon mmarima bɛbɔ n’asehwe ho pɔw;

‘Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa ɔman yi.’

Mo nso, Madmen mmarima mobɛka mo ano ato mu;

afoa no bɛtaa mo.

³ Muntie osu a efi Horonaim,

adesɛɛ ne ɔsɛɛ ho su.

⁴ Wɔbɛbɔ Moab:

na ne mma nketewa bɛtɛɛtɛɛ mu.

⁵ Wɔforo kɔ Luhit,

wɔde agyaadwotwa a mu yɛ den na ɛrekɔ;

ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no

wɔte ahoyeraw nteɛtɛɛmu wɔ adesɛɛ no ho.

⁶ Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.

Monyɛ sɛ wura wɔ nweatam so.

⁷ Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyɛɛ ne mo ahonya so
nti,

mo nso wɔbɛfa mo nnommum,

na Kemos bɛkɔ nnommum mu,

ɔne n’asɔfo ne adwumayɛfo.

⁸ ɔsɛɛfo no betu kurow biara so sa,

na mu biara rennya ne ho ntetew.

Wɔbɛsɛɛ obon no

na wasɛɛ mmepɔw mpampam a ɛyɛ tamaa no,

ɛfisɛ AWURADE akasa.

⁹ Momfa nkyene nhyɛ Moab,

ɛfisɛ wɔrebɛsɛɛ no;

ne nkurow bɛda mpan a

obiara rentena mu.

- 10 “Nnome nka nea ɔtwentwɛn ne nan ase wɔ AWURADE
adwumayɛ ho!
Nnome nka nea ɔmmfa n’afɔa nhwie mogya ngu!
- 11 “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,
te sɛ nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
ɔnkɔɔ nnommum mu da.
Enti ɔte sɛ nea ɔte ara,
na ne ho hua nsakrae ɛ.
- 12 Nanso nna bi reba,”
AWURADE na ose,
“a mɛsoma mmarima a wohwie fi ahina mu,
na wobehwie no agu;
wɔbɛma n’ahina mu ayɛ hwee
na wɔabobɔ ne nkuruwa.
- 13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,
sɛnea Israelfi anim guu ase
bere a wɔde wɔn ho too Bet-El so no.
- 14 “ɛbɛyɛ dɛn na wutumi ka se, ‘Yɛyɛ dɔmmarima,
mmarima akokodurufo wɔ ɔsa mu’?
15 Wɔbɛsɛɛ Moab na wɔatu ne nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a wɔte apɔw no,”
nea ɔhene a wɔfrɛ no Asafo AWURADE no se ni.
- 16 “Moab asehwe abɛn;
n’amanehunu bɛba ntɛm.
- 17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a munim ne din nyinaa;
monka se, ‘Yɛyɛ dɛn na wɔabubu ahempema a ɛyɛ den
yi
ɛyɛ dɛn wɔabu anuonyam pema fɛfɛ yi mu!’
- 18 “Fi w’anuonyam mu,
na bɛtena asase wosee no so,
wo a wote Dibon Babea,

efise nea ɔse Moab no
betu aba wo so
abese wo nkurow a ewo bammɔ no.

¹⁹ Gyina kwankyɛn na hwe,
wo a wote Aroer.

Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi,
bisa won se, 'Asem ben na asi?'

²⁰ Moab anim agu ase, efise wɔabubu no pasaa;
muntwa adwo na monteɛteɛ mu!

Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se
wɔase Moab.

²¹ Atemmu aba bepɔw tamaa so

wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,

²² Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim

²³ ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon

²⁴ ne Keriot ne Bosra

wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ewo akyirikyiri ne nea
ɛben.

²⁵ Wɔatwa Moab mmɛn;
na ne basa abu,"
AWURADE na ose.

²⁶ "Momma no mmow nsa,
efise wabu AWURADE animtiaa.
Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;
momma no nyɛ nea wodi ne ho fɛw.

²⁷ ɛnyɛ Israel na na wudi ne ho fɛw?

Wɔkyeree no akorɔmfɔ mu ana,

a enti mowosow mo ti animtiaabu so
bere biara a mɔɛka ne ho asem?

²⁸ Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu,
mo a motete Moab.

Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne berebuw
wɔ ɔbodan ano.

²⁹ "Yɛate Moab ahantan no
n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;

n'ahantan ne n'ahomaso,
ne ne koma mu ahohoahoa.

30 Minim n'asooden nanso eyε ɔkwa,"
AWURADE na ose,
"na n'ahohoahoa mfa hwee mma.

31 Enti mitwa adwo ma Moab,
misu teε mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerεhow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.

32 Misu ma mo sεnea Yaser su,
mo Sibma bobε.
Mo mman dennan kɔɔ po ho pεε;
kodu Yaser po ho.

Ɔsεεfo no abegu
mo nnuaba a abere ne mo bobε no so.

33 Ahoεpεw ne anigye atu afi
Moab nnuaba nturo ne mfuw so.
Matwa nsa a εteε fi nsakyiamoa no so;
obiara mmfa ahoεpεw ntiatia bobε no so.
εwɔ mu nteεteεmu wɔ hɔ de,
nanso εnyε ahoεpεw nteεteεmu.

34 "Wɔn su ano den gyigye fi
Hesbon kɔ Eleale ne Yahas,
fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,
mpo, nsu a εwɔ Nimrim no ayow.

35 Moab mu,
mede sorɔnsorɔmma afɔrebɔ ne nnuhuam
a wɔhyew ma wɔn anyame no, bεba awiei,"
AWURADE, na ose.

36 "Enti me koma su sε atεntεbεn ma Moab;
esu sε atεntεbεn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyade a wɔpεε no kɔ.

37 Wɔabɔ eti biara tikwaw
na wɔayi abogyεε biara;
nsa nyinaa ho ayε akamakam
na atweatam sisi obiara asen.

38 Adan a εωϞ Moab nyinaa atifi
 ne Ϟmanfo aguabϞbea nyinaa;
 biribiara nni hϞ sε awerεhow,
 efise mabubu Moab
 ayε no sε ahina a obiara mpε,”
 AWURADE na ose.

39 “Hwε sεnea wabubu afa! Hwε sεnea wϞretwa adwo!
 Na hwε sεnea Moab de aniwu dan n’akyi!
 Moab ayε nea wodi ne ho fεw,
 ne ahodwiriwde ama wϞn a wϞatwa ne ho ahyia
 nyinaa.”

40 Sεε na AWURADE se:
 “Monhwε! ϞkϞre rebϞ hoo aba fam.
 Watrεw ne ntaban mu wϞ Moab so.

41 WϞbεfa Keriot nnommum
 na wϞafa n’abandennen no.
 Saa da no Moab dϞmmarima koma
 betu sε Ϟbea a Ϟrekyem wϞ awo so.

42 WϞbεsεε Moab na εrenyε Ϟman bio,
 efise obuu AWURADE animtiaa.

43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwεn mo,
 Moabfo,”
 AWURADE na ose.

44 “Nea oguan nea εyε hu no
 bεtϞ nkonomoa mu,
 nea Ϟbεforo afi nkonomoa no mu no
 afide beyi no;
 na mede Moab asotwe afe no bεba ne so,”
 AWURADE na ose.

45 “Hesbon nwini ase
 na aguanfo no ginyagyina a wonni mmoo biara,
 efise ogya bi atu afi Hesbon;
 ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;
 εhyew Moab moma,
 ne ahohoahoafu a wϞn ano yε den no ti koraa.

⁴⁶ Nnome nka wo, wo Moab!
 Wɔasɛɛ Kemos nkurɔfo no;
 wɔde wo mmabarima kɔ nnommmu mu
 na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu.

⁴⁷ “Nanso mede Moab adenya bɛsan ama no
 wɔ nna a ɛbɛba no mu,”
 AWURADE na ose.
 Moab atemmu no awiei ni.

49

Asɛm A ɛfa Amon Ho

¹ Nea ɛfa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:
 “Israel nni mmabarima ana?
 Onni wɔn a wobedi n’ade?
 ɛno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi?
 Adɛn nti na ne nkurɔfo tete ne nkurow mu?”
² Nanso nna no reba,”
 AWURADE na ose.
 “Bere a mɛbobɔ mu de afrɛ ɔko
 atia Raba a ɛyɛ Amonfo de;
 ɛbɛyɛ afabo siw,
 wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.
 Na Israel bɛpam wɔn a
 wɔpam no no,”
 sɛɛ na AWURADE se.
³ “Twa adwo. Hesbon, ɛfisɛ wɔasɛɛ Ai!
 Monteɛ mu, mo a mowɔ Raba!
 Mumfura ayitam na munnɛ awerɛhow;
 mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu,
 ɛfisɛ Molek bɛkɔ nnommmu mu,
 ɔne n’asɔfo ne n’adwumayɛfo.
⁴ Adɛn nti na wode w’abon ahorow no hoahoa wo ho,
 w’abon a wunya mu aba bebreɛ no nti?”

Amon Babea a Onni nokware,
wode wo ho to w'ahonya so na woka se,
'Hena na ɔβetow ahyε me so?'

⁵ Mede ehu βεba wo so,
ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,"

AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.
"Wɔβεpam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

⁶ "Nanso akyiri no, mεsan de Amonfo adenya ama wɔn,"
sεε na AWURADE se.

Asεm A εfa Edom Ho

⁷ Nea εfa Edom ho:

Sεε na Asafo AWURADE se:
"Nyansa nni Teman bio ana?
Afortu ayera wɔ anyansafo mu ana?
Wɔn nyansa no aporɔw ana?"

⁸ Monnan mo ho na munguan,
monkɔtetεw abodan a mu dɔ mu,
mo a motete Dedan,
efisε mede amanehunu βεba Esau so
wɔ bere a mεtwe n'aso no.

⁹ Sε bobetetewfo no baa mo nkyεn a
anka wɔrennya bobε no kakra ana?

Sε akorɔmfɔ baa ɔdasu mu a,
anka wɔrenwia ade dodow a wɔpε ana?

¹⁰ Na mεma Esau ada adagyaw.
Mεda ne hintabea ahorow adi,
sεnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.

Ne mma, n'abusuafo ne ne mfεfo bewuwu,
na wɔrenhu no bio.

¹¹ Munnyaw mo ayisaa, mεbɔ wɔn nkwa ho ban.
Mo akunafɔ nso betumi de wɔn ho ato me so."

¹² Nea AWURADE se ni: "Sε εsε sε wɔn a wɔmfata
sε wɔnom kuruwa no nom a, εno de adεn nti na εnsε

sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbetwe mo aso na mobenom nso. ¹³ Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛɛ Bosra na ayɛ ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa bɛsɛɛ afeboɔ,” AWURADE na ose.

¹⁴ Mate asɛm a efi AWURADE nkyɛn:

wɔsoma a ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no se,

“Momoaboa mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so!

Monsɔre nkɔ ɔko!”

¹⁵ “Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa.

¹⁶ Ehu a wobɔ

ne koma mu ahomaso adaadaa wo,

wo a wote abotan ntokuru mu,

na wote koko no sorɔnsorɔmmae.

Ɔwɔ mu, woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro sɛ ɔkɔre de,

nanso hɔ na mɛfi de wo aba fam,”

AWURADE na ose.

¹⁷ “Edom bɛyɛ ahodwiriwde;

wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn

na wɔadi ne ho fɛw

esiane n’apirakuru nyinaa nti.

¹⁸ Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora

ne wɔn nkurow gui no,”

AWURADE na ose,

“saa ara na obiara rentena hɔ;

onipa biara rentena mu.

¹⁹ “Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu

rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,

saa ara na mɛtaɛ Edom a fi n’asase so wɔ bere tiaa bi mu.

Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi?

Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi?

Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?”

- 20 Enti tie nea AWURADE ahyehyε atia Edom,
 nea wabɔ ne tirim sε ɔbeyε de atia wɔn a wɔte
 Teman ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ;
 wɔn nti ɔbɛsɛɛ adidibea no koraa.
- 21 Wɔn asehwe nnyigyei bεma asase awosow;
 wɔn nteɛteɛmu gyegyeegeyε akodu Po Kɔkɔɔ ho.
- 22 Monhwε! ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam
 a
 watrɛtrɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so.
 Saa da no Edom dɔmmarima koma
 betu sε ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

Asɛm A ɛfa Damasko Ho

- 23 Nea ɛfa Damasko ho:
 “Hamat ne Arpad di yaw,
 efisε wɔate asɛmmɔne.
 Wɔn koma abotow
 te sε po a ayε hagyahagya.
- 24 Damasko ayε mmerɛw,
 wayε sε ɔrebeguan
 wabɔ huboa;
 ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no,
 ɔyaw a ɛte sε ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo so.
- 25 Adɛn nti na wonnyaw kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ,
 kurow a m’ani gye mu?
- 26 Ampa ara ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so;
 wɔbɛma n’asraafo nyinaa aka wɔn ano ato mu saa da
 no,”
 sɛɛ na Asafo AWURADE se.
- 27 “Mede ogya bɛto Damasko afasu mu;
 na ɛbɛhyew Ben-Hadad aban.”

Asɛm A ɛfa Kedar Ne Hasor Ho

- 28 Nea ɛfa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene
 Nebukadnessar tow hyɛɛ so no.

SƎƎ na AWURADE se:

“SƆre na kƆtow hyƎ Kedar so
na sƎe nnipa a wƆwƆ apuei fam no.

²⁹ WƆbƎfa wƆn ntamadan ne wƆn nguankuw;
wƆbƎfa wƆn nkataso,
ne wƆn ho nneƎma ne yoma akƆ.

Nnipa bƎteƎteƎ mu se,
‘Ehu wƆ baabiara!’

³⁰ “Munguan nkƆ ntƎmntƎm!

MonhyehyƎ abodan a mu dƆ mu, mo a motete
Hasor,”

AWURADE na ose.

“Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;
wayƎ nhyehyƎe a etia mo.

³¹ “SƆre kƆtow hyƎ Ɔman bi so a woremmrƎ,
Ɔman a wƆte ahotoso mu,”

AWURADE na ose,

“Ɔman a wonni apon anaa akwanside;
na emu nnipa nko ara na wƆte.

³² WƆn mfurum bƎyƎ asade,
na wƆn anantwikuw akƎse no bƎyƎ asade.

MƎbƆ saa nnipa a wƆtete akyirikyiri no ahwete ama
mframa no,

na mede amanehunu befi afa nyinaa aba wƆn so,”

AWURADE na ose.

³³ “Hasor bƎyƎ ahade ama adompo,
ƎbƎda mpan afebƆƆ.

Obiara rentena hƆ;
onipa biara rentena mu.”

AsƎm A Ǝfa Elam Ho

³⁴ Eyi ne asƎm a, efi AWURADE nkyƎn baa odiyifo
Yeremia hƆ a Ǝfa Elam ho, wƆ Yudahene Sedekia adedi
mfiase: ³⁵ SƎƎ na Asafo AWURADE se:

“Hwε mebubu Elam agyan mu,
nea wɔn ahoɔden gyina so no.

³⁶ Mede mframa anan no beba Elam so
afi ɔsorosoro afanan;
mebo wɔn ahwete mframa anan no mu,
na ɔman biara nni ho a
Elam atubrafo renko so.

³⁷ Mebo Elam ahwete wo wɔn atamfo anim,
wo wɔn a wɔrehwehwε wɔn akum wɔn no anim;
mede amanɛhununu beba wɔn so
mpo m’abufuwhyew no,”
AWURADE na ose.

“Mede afoa betaa wɔn
kosi sε, mewie wɔn korakora.

³⁸ Mesi m’ahengua wo Elam
na masεe ne hene ne n’adwumayεfo,”
AWURADE na ose.

³⁹ “Nanso mesan de Elam adenya ama no
nna a ereba no mu,”
AWURADE na ose.

50

Asεm A εfa Babilonia Ho

¹ Asεm a AWURADE nam odiyifo Yeremia so ka faa
Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni:

² “Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wo amanaman
mu.

Momma frankaa so na mompae mu nka;
na momma wɔnte sε,

‘Wɔbeɛfa Babilonia;
wobegu Bel anim ase,
na ehu behyε Merodak ma.

Wobegu ne nsεsode anim ase
na ehu behyε n’ahoni ma.’

³ ɔman bi fi atifi fam betow ahyε ne so

na wɔbɛyɛ n'asase amamfo.
 Obiara rentena so;
 nnipa ne mmoa beguan afi so.

⁴ “Nna no mu ne saa bere no,”
 AWURADE na ose,
 “Israelfo ne Yudafo bɛka abɔ mu
 de nusu akɔhwɛhwɛ wɔn AWURADE, wɔn
 Nyankopɔn.

⁵ Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ Sion
 na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.
 Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE
 wɔ daa apam a
 werɛ remfi mu.

⁶ “Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera;
 wɔn nguanhwɛfo ama wɔafom ɔkwan
 ma wokyinkyin mmepɔw so.

Wokyinkyin bepɔw ne koko so
 na wɔn werɛ fii wɔn ankasa homebea.

⁷ Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu:
 wɔn atamfo kae se, ‘Yenni fɔ,
 efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn nokware didibea
 no,
 AWURADE wɔn agyanom anidaso no.’

⁸ “Munguan mfi Babilonia;
 mumfi Babiloniafo asase so,
 na monyɛ sɛ mpapo a wodi nguankuw anim.

⁹ Mɛkanyan amanaman akɛse nkabom
 afi atifi fam asase so de wɔn abɛko atia Babilonia.

Wobegyinagyina wɔn afa atia no,
 wobefi atifi fam ako afa no.

Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a wɔakwadaw akodi mu,
 wɔn a wɔmmfa nsapan nsan wɔn akyi.

- 10 Enti wɔbɛfow Babilonia;
wɔn a wɔfow no nyinaa benya asade bebreɛ,”
AWURADE na ose.
- 11 “Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi,
mo a mofow m’agyapade,
sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ sare
frɔmfrɔm mu
na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,
- 12 wo na ani bewu pa ara;
nea ɔwoo wo anim begu ase.
ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,
sare, asase wosee ne nweatam.
- 13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena ho
na ɛbɛda mpan korakora.
Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho bedwiriw wɔn
na wɔadi ne ho fɛw
esiane n’apirakuru nyinaa nti.
- 14 “Muninyinagyina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia,
mo a motow agyan nyinaa.
Montow no! Munnyaw bɛmma biara,
efisɛ wayɛ bɔne atia AWURADE.
- 15 Monteɛ mu ntia no wɔ afanan nyinaa!
ɔma ne nsa so, n’abandennen bubu,
wodwiriw n’afasu gu fam.
Esiane sɛ eyi yɛ AWURADE aweretɔ no nti,
montɔ ne so were;
monyɛ no sɛnea wayɛ afoforo no.
- 16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi wɔ otwabere
mu no.
Esiane nhyɛsofo no afoa nti
obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu,
obiara nguan nkɔ n’ankasa asase so.

17 “Israel yε nguankuw a wɔahwete
a gyata apam wɔn.

Nea odii kan tetew ne mu
yε Asiriahene;

na nea ɔdwerεwee ne nnompe akyiri no
yε Babiloniahene Nebukadnessar.”

18 Ɛno nti, sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn
se:

“Mεtwe Babiloniahene ne n’asase aso
sεnea metwee Asiriahene aso no.

19 Na mede Israel bεsan aba n’ankasa didibea,
na obedidi wɔ Karmel ne Basan;
ɔbεmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.

20 Saa nna no ne saa bere no,”

AWURADE na ose,
“Wɔbεhwεhwε Israel afɔbu mu,
nanso wɔrennya bi,
wɔbεhwεhwε Yuda nnebɔne mu,
nanso wɔrenhu bi,
efise, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bεkyε wɔn.

21 “Montow nhyε Merataim asase so
ne nnipa a wɔte Pekod.

Montaa wɔn, munkunkum wɔn
na monseε wɔn korakora,”
AWURADE na ose.

“Monyε biribiara a mahyε mo no.

22 Ɔko mu gyegyεgye wɔ asase no so,
ɔsεε kεse nnyigyei!

23 Hwε sεnea wɔabubu na wɔabobo
asase nyinaa so asae!

Hwε sεnea Babilonia ada mpan
wɔ amanaman no mu!

24 Misum wo afiri, Babilonia,
na eyii wo ansa na worehu;
wohuu wo kyeree wo

- efise woko tiaa AWURADE.
 25 Otumfo AWURADE abue n'akode adekoradan
 na wayi n'abufuwwhyew akode de apue,
 efise Asafo AWURADE wɔ adwuma yɛ
 wɔ Babiloniafo asase so.
 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
 Mummubu n'asan no ani;
 monhɔre no siw sɛ awi akuwakuw.
 Monsɛe no korakora
 na munnyaw nkae biara mma no.
 27 Munkunkum n'anatwinini nyinaa;
 momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn!
 Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,
 bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
 28 Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no
 sɛ wɔreka wɔ Sion
 sɛnea AWURADE, yɛn Nyankopɔn atɔ were,
 n'asɔrefi ho aweretɔ.
- 29 “Momfrɛ agyantowfo nkɔtoa Babilonia,
 wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
 Muntwa ne ho nhyia;
 mommma obiara nguan.
 Muntua ne nneyɛe so ka;
 monyɛ no sɛnea wayɛ.
 Efise wabu AWURADE animtiaa,
 Israel kronkronni no.
 30 Enti ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so;
 wɔbɛtɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no,”
 AWURADE na ose.
 31 “Hwɛ, mikiyi wo; ɔhantanni.”
 AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
 “efise wo da no adu
 bere a wɔde bɛtwe w'aso no.
 32 ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,
 obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;
 mɛto ne nkurow mu gya

na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa.”

³³ Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Wɔhyɛ Israelfo so,

na Yudafo nso saa ara.

Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen

a wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn ma wɔkɔ.

³⁴ Nanso wɔn Gyefo yɛ ɔhoɔdenfo;

ne din ne Asafo AWURADE.

Obedi wɔn asɛm ama wɔn anibere so,

sɛnea ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase no so,

na wɔn a wɔte Babilonia no nea wahyɛ wɔn ahome-
tew.

³⁵ “Afoa a etia Babiloniafo!”

AWURADE na ose,

“etia wɔn a wɔte Babilonia

na etia n’adwumayɛfo ne n’anyansafo!

³⁶ Afoa a etia n’atoro adiyifo!

Wɔbɛdan nkwaseafo.

Afoa a etia n’akofo!

Ehu bɛhyɛ wɔn ma.

³⁷ Afoa a etia n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam

ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!

Wɔbɛdan mmea.

Afoa a etia n’ademude!

Wɔbɛfom.

³⁸ ɔyow wɔ n’asu ahorow so!

ɛbɛyoyow.

Efise ɛyɛ ahoni asase,

ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam.

³⁹ “Enti sare so mmoa ne mpataku bɛtena ho,

na ehɔ na patu bɛtena.

Obiara rentena so bio

efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.

⁴⁰ Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora

ne wɔn nkurow gui no,”
 AWURADE na ose,
 “saa ara na obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu.

41 “Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam reba;
 ɔman kɛse ne ahemfo bebree,
 wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano.

42 Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
 wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbɔ.
 Wɔn nnyigyei te sɛ po a ɛworo so.
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa
 abɛtow ahyɛ wo so, ɔbabea Babilonia.

43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm,
 ne nsa sesa ne ho kwa.

Ahohiahia akyekyere no
 ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

44 Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu
 rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na mɛtaa Babilonia fi n’asase so wɔ bere tiaa bi
 mu.

Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi?
 Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi?
 Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?”

45 Enti tie nea AWURADE ahyehyɛ atia Babilonia,
 nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia Babiloniafo asase
 ni:

Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ;
 wɔn nti ɔbɛsɛɛ adidibea no koraa.

46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bɛma asase awosow;
 ne nteɛteɛmu gyegyeege wɔ amanaman no mu.

51

¹ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛfo bi honhom

atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.

² Mɛsoma ananafo akɔ Babilonia
sɛ wonkohuhuw ne so na wɔnsɛɛ n'asase;
wobetia no wɔ afaɲan nyinaa
wɔ n'amanehunu da no.

³ Mma agyantowni pema n'agyan,
mma ɔnhɛ ne nkatabo.

Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;
sɛɛ n'asraafo no pasaa.

⁴ Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatɔtɔ wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so.

⁵ Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWURADE no,
nnyaw Israel ne Yuda hɔ ɛ,
ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so ma
wɔ Israel ɔkronkronni no anim.

⁶ “Munguan mfi Babilonia!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Mommma wɔnnsɛɛ mo esiane ne bɔne nti.

AWURADE aweretɔbere aso;
ɔde nea ɛfata no betua no ka.

⁷ Na Babilonia yɛ sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
ɔmaa asase nyinaa bow nsa.

Aman no nom ne nsa;
ɛno nti, afei wɔabobɔ adam.

⁸ Babilonia bɛhwɛ ase abubu mpofirim.
Muntwa ne ho agyaadwo!

Mompɛ ne yaw no ano aduru;
ebia ne ho bɛtɔ no.

⁹ “Anka yɛbɛsa Babilonia yare,
nanso wontumi nsa no yare;
momma yennyaw no hɔ na obiara nkɔ n'ankasa asase so,
ɛfisɛ n'atammu du sorosoro;
ɛforo soro te sɛ omununkum.’

- 10 “AWURADE abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion,
nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn ayɛ.’
- 11 “Monsew agyan no ano!
Momfa nkatabo no!
AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,
efisɛ ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ Babilonia.
AWURADE bɛtɔ were,
ɔbɛtɔ were ama n’asɔrefi no.
- 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!
Mumma bammɔ mu,
momma awɛmfo no nnyinagyina.
Munsiesie ahintawee!
AWURADE bɛma n’atirimpɔw aba mu,
nea wahyɛ atia Babilonia no.
- 13 Mo a motete nsuwansuwa bebreɛ ho
na nnwetɛbona abu mo so,
mo awiei aba,
bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo kyene no.
- 14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam sɛ:
mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ tɛwtɛw,
na wɔabɔ ose wɔ wo so.
- 15 “ɔde ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu.
- 16 Sɛ ɔbobɔ mu a, ɔsoro nsu woro so;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu.
- 17 “Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti.
Ne nsɛsode yɛ atoro;
wonna ɔhome biara wɔ wɔn mu.

- 18 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;
se wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.
- 19 Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se eyinom,
efise ɔno ne ade nyinaa Yefo
a Israel, abusua a eye n'agyapade nso ka ho.
Asafo AWURADE ne ne din.
- 20 “Woye me ko abaa,
m'akode a mede ko sa
mede wo dwerew amanaman,
mede wo see ahenni bebee,
21 mede wo bobo ɔponko ne ne sotefo,
teaseenam ne ne kafo,
22 mede wo dwerew ɔbarima ne ɔbea,
mede wo dwerew akwakoraa ne ɔbabun,
mede wo dwerew aberante ne ababaa,
23 mede wo dwerew ogyanhwefo ne nguankuw,
mede wo dwerew okuafo ne anantwi,
mede wo dwerew amradofo ne adwumayefo.
- 24 “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka
wɔ mfomso a, wɔaye wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim,”
AWURADE na ose.
- 25 “Bepɔw sefo, me ne wo anya,
wo a wosee asase nyinaa no,”
AWURADE na ose.
- “MeteE me nsa wɔ wo so
mepia wo afi abotan no so,
na maye wo se bepɔw a enka hwee.
- 26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nye tweeko
anaase fapem mpo,
efise wobeda mpan afebɔɔ,”
AWURADE na ose.
- 27 “Momma frankaa so wɔ asase no so!
Monhyen torobento no wɔ amanaman no mu!
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;

Momfrɛfrɛ saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia
no:

Ararat, Mini ne Askenas.

Munnyi ɔsahene ntia no;

momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw mmra.

28 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa,

mo Mede ahemfo,

wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyinaa,

ne aman a wodi so nyinaa.

29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,

efisɛ AWURADE atirimpɔw a etia Babilonia

sɛ ɔbɛsɛɛ Babilonia asase a

obiara rentumi ntena so no nsakraa ɛ.

30 Babilonia dɔmmarima agyae ko

wɔhyehyɛ wɔn aban mu.

Wɔn ahoɔden asa;

wɔayɛ sɛ mmea.

Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya,

na wɔabubu n'apon akyi adaban.

31 Abɔfo didi so

na asomafo didi so a

wɔrekɔbɔ Babiloniahene amanneɛ se,

wɔafa ne kuroɔn no,

32 wɔagyɛ asutwabea ahorow a ɛdeda asubɔnten no ano

no afa,

na wɔde ogya ato ɔwora no mu,

na asraafo no abɔ huboa.”

33 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se:

“Babilonia Babea ayɛ sɛ, awiporowbea

wɔ bere a wɔretiatia hɔ.

Aka kakraa bi, na bere a ɛsɛ sɛ wotwa no sɛ nnɔbae

no adu.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛw yɛn,

ɔde yɛn ato ɔhaw mu,

wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni mu.

Wamene yEN sE ɔwɔ no

na ɔde yEN nneɛma a eyE dE ahyE ne yafunu ma,
na wapuw yEN afi n'anom agu.

35 Ma ayakayakade a wɔde dii yEN honam no mmra
Babilonia so,"

nnipa a wɔtete Sion na wɔka.

"Ma yEN mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so,"
Yerusalem na ɔka.

36 Enti sEE na AWURADE se:

"HwE, medi mo aSEM ama mo
na matɔ were ama mo;

MEMA po a eyE ne de no ayow
na mama ne nsubɔnten ayoyow.

37 Babilonia bEyE mmubui siw,
sakraman atu

ahodwiriwde ne fEwdi,
baabi a obiara nte.

38 Ne nkurofo nyinaa bobɔ mu sE gyata,
wɔbobɔ mu te sE gyatamma.

39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no,
mEto pon ama wɔn

na mama wɔabobow nsa,
sEnea wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi,
na wɔadede a wɔrennyan bio,"
AWURADE na ose.

40 "Mede wɔn bEba
te sE nguantenmma a wɔrekokum wɔn,
te sE adwennini ne mpapo.

41 "SEnea wɔbEfa Sesak,
wɔbEfa asase nyinaa so ahohoahoa!

Babilonia bEyE ahodwiriwde
wɔ amanaman no mu!

42 Po bebunkam afa Babilonia so;
na n'asorɔkye bEkata ne so.

43 Ne nkurow bEda mpan,

nweatam a so awo,
 asase a obiara nte so,
 na obiara ntu kwan mfa so.
 44 Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia
 na mama wapuw nea wamene agu.
 Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyɛn bio.
 Na Babilonia fasu bebubu.

45 “Me nkurɔfo, mumfi ne mu!
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!
 Munguan mfi AWURADE abufuwhyew ano.

46 Mommma mo koma ntu na munnsuro
 sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
 huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ɛbɛba,
 basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase no so
 ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.

47 Na ampa ara bere no bɛba
 a mɛtwe Babilonia ahoni aso;
 n’asase no nyinaa anim begu ase
 na n’atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ ne so.

48 ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa
 de ahosɛpɛw bɛtɛɛ mu agu Babilonia so,
 efisɛ ɔsɛfo befi atifi fam
 abɛtow ahyɛ ne so,”
 AWURADE na ose.

49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo nti
 sɛnea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase
 esiane Babilonia nti no.

50 Mo a mo aguan afi afoa ano,
 monkɔ, na monntwentwɛn mo nan ase!
 Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
 na munnwen Yerusalem ho.”

51 “Wɔagu yɛn anim ase,
 efisɛ wayeyaw yɛn

na fɛre akata yɛn anim,
 efisɛ ananafo ahyɛn
 AWURADE fi kronkronbea ahorow hɔ.”

52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ose,
 “a mɛtwe n’ahoni aso,
 na n’asase so nyinaa
 apirafo besi apini.

53 Sɛ Babilonia kɔka soro mpo,
 na omiamia n’aban tenten bammɔ mu a,
 mɛsoma ɔsɛfo ne no abedi asi,”
 AWURADE na ose.

54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
 ɔsɛe kɛse bi nnyigyei
 fi Babiloniafo asase so.

55 AWURADE bɛsɛe Babilonia;
 ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no agyae.
 Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse;
 wɔn mmubomu bɛyɛ gyegyeegeye.

56 ɔsɛfo bi bɛsɔre atia Babilonia;
 wɔbɛfa ne dɔmmarima nnommum
 na wobebubu wɔn tadua mu.
 Efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu;
 obetua so ka pɛpɛɛpɛ.

57 Mɛma n’adwumayɛfo ne n’anyansafo abow nsa
 n’amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima nso
 saa ara;
 wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan,”
 sɛɛ na ɔhempɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no se.

58 Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:
 “Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no agu fam
 na wɔbɛto n’apon atenten no mu gya;
 nnipa no haw wɔn ho kwa,
 ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom.”

⁵⁹ Eyi ne aSEM a Yeremia ka kyerEE Neria babarima Seraia a ɔYE adwumayEfo panyin na ɔYE Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedi afe a Eto so anan no mu. ⁶⁰ Na Yeremia akyerEW amanehunu a ebeba Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobɔwee so, nea wakyerEW a Efa Babilonia ho nyinaa. ⁶¹ ɔka kyerEE Seraia se, “SE wudu Babilonia a, hwe SE wobEkenkan saa nsEM yi nyinaa sEnea obiara beEte. ⁶² Afei ka se, ‘AWURADE, woaka se wobESEe beae yi sEnea onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebeɔda mpan afeɔɔ.’ ⁶³ SE wokenkan nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten Eufrate mu. ⁶⁴ Afei ka se, ‘SEE na Babilonia ne ne nkurɔfo bEMem a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no nti.’”

Yeremia nsEM no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

¹ Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔYE Yeremia a ofi Libna no babea. ² ɔyEE bɔne wɔ AWURADE ani so, sEnea Yehoiakim yEE no. ³ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

⁴ ɔsram Tebet (beYE ɔpepɔn) da a Eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofɔ nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. ⁵ Wotuaa kuropɔn no kosii ɔhene Sedekia adedi afe a Eto so dubaako no mu.

⁶ Eduu ɔsram a Eto so anan no da a Eto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropɔn no mu no ano ayE den a mu nnipa

no nnya aduan nni. ⁷ Na wɔpaae kuropɔn no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba. ⁸ Nanso Babilonia asraafo no taa ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, ⁹ na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. ¹⁰ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso. ¹¹ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiase kosii ne wuda.

¹² Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsannaa) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. ¹³ ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu. ¹⁴ Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. ¹⁵ ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu. ¹⁶ Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwɛ boobe nturo ne mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁸ Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprɛte ne kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe. ¹⁹ ɔhene awɛmfo sahenɛ no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprɛte ne nkuruwa

a wode di onom afɔrebo ho dwuma no kɔe; wode sikakɔkɔ ankasa anaa dwete na eyee eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wode yee afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewo n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneema a ɔhene Salomo yee wo AWURADE asɔredan mu yi mu duru. ²¹ Na afadum no biara soroko ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. ²² Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no soroko ye anammɔn ason ne fa a, wode kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wode kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no. ²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye oha.

²⁴ Awemfo no sahene no faa ɔsɔfpanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommmum. ²⁵ ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wo kuropon no mu no. ²⁶ ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wo Ribla. ²⁷ ɔhene no ma wokunkum wɔn wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,
Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,
nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiɛsa mu,

Ɔsahene Nebusaradan, a otua Ɔhene awɛmfɔ ano no de Yudafo 745 kƆƆ nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow yɛ 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a ɛto so adu-asa ason mu a Ewil-Merodak bɛyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wƆ Ɔsram a ɛto so dumien no da a ɛto so aduonu anum. ³² Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na Ɔmaa no dibe a ɛwƆ anuonyam sen ahemfo a wƆne no wƆ Babilonia no de. ³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wƆ Ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. ³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma Ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
Asɛm™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.” Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows: Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237